

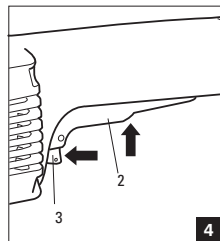
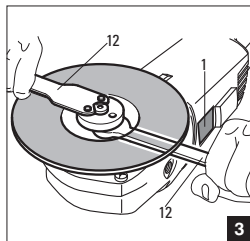
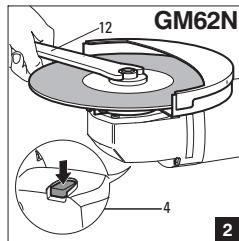
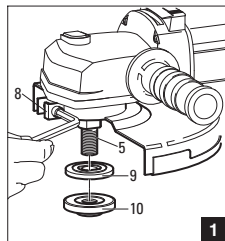
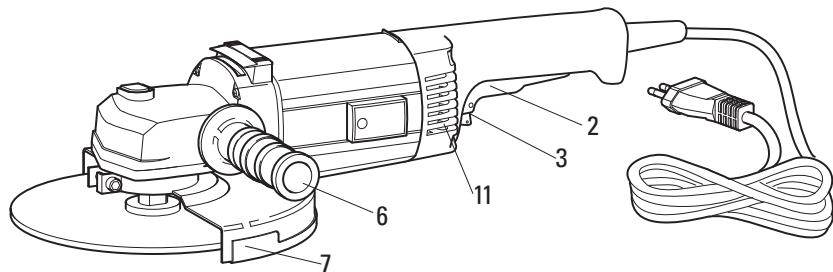
# **RUPES®**

## **GM62N - GM81N GL41N - GL51N**

Smerigliatrici angolari  
Angular grinders  
Meuleuses angulaires  
Winkelschleifer  
Amoladoras angulares  
Haakse slijpers  
Угловые шлифовальные машины

**ISTRUZIONI ORIGINALI PER L'USO E LA MANUTENZIONE  
TRANSLATION OF ORIGINAL OPERATING INSTRUCTION  
CONVERSION DES INSTRUCTIONS DE FONCTIONNEMENT ORIGINAL  
ÜBERSETZUNG DES URSPRÜNGLICHEN BEDIENUNGSANLEITUNG  
TRADUCCIÓN DE MANUAL DE INSTRUCCIONES ORIGINAL  
VERTALING VAN ORIGINELE GEBRUIKSAANWIJZING  
ПЕРЕВОД ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**





**ISTRUZIONI ORIGINALI PER L'USO  
E LA MANUTENZIONE**



Leggere tutte queste istruzioni prima di azionare il presente prodotto.



Indicazioni importanti per la sicurezza dell'utilizzatore

**TRANSLATION OF ORIGINAL  
OPERATING INSTRUCTION**



Read the following instruction first before operate the product



Important safety indications

**CONVERSION DES INSTRUCTIONS  
DE FONCTIONNEMENT ORIGINAL**



Lire toutes ces instructions avant d'actionner le présent produit.



Indications importantes pour la sécurité de l'utilisateur

**ÜBERSETZUNG DES URSPRÜNGLICHEN  
BEDIENUNGSANLEITUNG**



Lesen Sie zuerst die folgenden Anweisung bevor Sie das Gerät bedienen.



Wichtige Sicherheitsangaben

**TRADUCCIÓN DE MANUAL DE  
INSTRUCCIONES ORIGINAL**



Antes de accionar este producto es necesario leer todas estas instrucciones



Indicaciones importantes para la seguridad del usuario

**VERTALING VAN ORIGINELE  
GEBRUIKSAANWIJZING**



Lees de volgende instructie voor u het product gebruikt



Belangrijke veiligheids instructies

**ПЕРЕВОД ИНСТРУКЦИИ ПО  
ЭКСПЛУАТАЦИИ**



Следует прочитать все эти инструкции прежде, чем приводить овку.



Важные указания для безопасности пользователя



MODELLO	GM62N	GM81N	GL41N	GL51N
CLASSE DI ISOLAMENTO	II	II	II	II
TENSIONE DI LAVORO	230V-50Hz	230V-50Hz	230V-50Hz	230V-50Hz
CORRENTE ASSORBITA	9,7 A	9,7 A	5,8 A	5,8 A
POTENZA ASSORBITA	2.000 W	2.000 W	1.200 W	1.200 W
GIRI/min	6.000	8.000	4.000	5.500
DIAMETRO MAX. DELLA MOLA mm	230	178	230	178
FILETTATURA ALBERO MANDRINO	M 14	M 14	M 14	M 14
FERMO ALBERO MANDRINO	SI	NO	NO	NO
MASSA Kg	4,2	4,2	3,8	3,8

## AVVERTENZE GENERALI

Le istruzioni per la sicurezza e la prevenzione degli infortuni sono riportate nel fascicolo "INDICAZIONI PER LA SICUREZZA" che costituisce parte integrante della presente documentazione. Il presente MANUALE D'ISTRUZIONI per l'uso riporta solamente le informazioni aggiuntive strettamente correlate all'uso specifico della macchina.

### UTILIZZO CONFORME AGLI SCOPI PREVISTI

Questo utensile è destinato a funzionare come smerigliatrice. Leggere tutti gli avvertimenti di sicurezza, le istruzioni, le illustrazioni e le specifiche forniti con questo utensile. Il mancato rispetto di tutte le istruzioni sotto riportate può causare una scossa elettrica, un incendio e/o un incidente grave.

Le operazioni di levigatura, spazzolatura metallica e lucidatura non sono consigliate con questo utensile. Le operazioni per le quali non è previsto l'utilensile possono provocare un pericolo e causare danni alle persone.

Non utilizzare accessori non specificatamente realizzati per l'uso previsto o non consigliati dal produttore. Il semplice fatto che l'accessorio possa essere fissato al vostro utensile non garantisce un funzionamento in tutta sicurezza.

La velocità nominale dell'accessorio deve essere almeno pari alla velocità massima indicata sull'utensile. Gli accessori fatti funzionare a una velocità

superiore a quella nominale possono rompersi ed essere proiettati in aria.

Il diametro esterno e lo spessore del vostro accessorio devono essere adatti alle caratteristiche di capacità della protezione di sicurezza del vostro utensile. Gli accessori che hanno dimensioni non corrette non possono essere protetti o controllati adeguatamente.

La conformazione delle mole o di qualsiasi altro accessorio deve adattarsi correttamente al mandrino dell'utensile. Gli accessori dotati di fori dell'albero che non corrispondono agli elementi di montaggio sull'utensile non rimarranno in equilibrio, vibreranno eccessivamente e potranno provocare una perdita di controllo.

Non usare un accessorio danneggiato. Prima di ogni utilizzo esaminare gli accessori, quali le mole abrasive, per evidenziare la presenza eventuale di scheggiature o di incrinature. Se l'utensile o l'accessorio ha subito una caduta, esaminare i danni eventuali o installare un accessorio non danneggiato. Dopo aver esaminato e installato un accessorio, mettetevi, insieme alle persone presenti, a una distanza di sicurezza dall'accessorio rotante e fate funzionare l'utensile alla velocità massima a vuoto per un minuto. Gli accessori danneggiati si romperanno in genere in questo periodo di prova.

## **AVVERTENZE! SICUREZZA SPECIFICHE PER LE OPERAZIONI DI MOLATURA E DI TAGLIO ABRASIVO**

Utilizzare unicamente tipi di mola consigliati per il vostro utensile e la protezione specifica concepita per la mola scelta. Le mole per le quali non è stato concepito l'utensile non possono essere protette in modo soddisfacente e non sono sicure.

**La protezione deve essere solidamente fissata all'utensile e messa in posizione di sicurezza massima, di modo che l'operatore sia esposto il meno possibile alla mola.** La protezione permette di proteggere l'operatore dai frammenti di mola rotta e da un contatto accidentale con la mola.

**Le mole devono essere utilizzate solo per le applicazioni raccomandate. Per esempio: non smerigliare con il lato della mola da taglio.** Le mole abrasive da taglio sono destinate alla molatura periferica, l'applicazione di forze laterali a queste mole può farle rompere.

**Usare sempre flange per mola non danneggiate e che siano di dimensione e forma corrette per la mola che avete scelto.** Le flange per mola appropriate sorreggono la mola, riducendo così la possibilità di rottura della mola.

**Le flange per mole da taglio possono essere diverse dalle flange per mole da smerigliatura. Non utilizzare mole usate di utensili più grandi.** La mola destinata a un utensile più grande non è adatta a causa delle velocità più elevata di un utensile più piccolo: la mola può esplodere.

**Non "mandare in blocco" la mola da taglio né applicare una pressione eccessiva. Non tentare di rendere il taglio eccessivamente profondo.** Una forte pressione sulla mola aumenta il carico e la probabilità di torsione o di piegamento della mola nel taglio e la possibilità di contraccollo o di rottura della mola.

**Non mettetevi allineati alla mola in rotazione, neppure dietro di essa.** Quando la mola, nel momento in cui funziona, si allontana dal vostro corpo, l'eventuale contraccollo può spingere la mola in rotazione, insieme all'utensile, direttamente verso di voi.

**Quando la mola si piega o quando si interrompe il taglio per una qualsiasi ragione, staccare l'utensile dall'alimentazione e tenerlo immobile sino a che la mola non si sia completamente fermata.** Non cercare mai di togliere la mola da taglio mentre la mola è in movimento altrimenti potrebbe verificarsi un contraccollo. Bisogna risalire alle cause del piegamento della mola e prendere le misure correttive affinché non si verifichi più.

**Non riprendere l'operazione di taglio nel pezzo in lavorazione. Lasciare che la mola raggiunga la sua velocità piena e rientrare con attenzione nel taglio.** La mola si può bloccare, risalire oppure avere un contraccollo se l'utensile viene riavviato nel pezzo in lavorazione.

**Prevedere un supporto per i pannelli o per qualsiasi pezzo di grosse dimensioni in lavorazione per ridurre al minimo il rischio di incastro e di contraccollo della mola.** I pezzi in lavorazione grandi hanno la tendenza a flettersi sotto il loro stesso peso. I supporti devono essere messi sotto il pezzo in lavorazione, vicino alla linea di taglio e vicino al bordo del pezzo in lavorazione su entrambi i lati della mola.

**Siate particolarmente prudenti quando fate un "taglio a tasca" in pareti esistenti o in altre zone senza visibilità.** La mola sporgente può tagliare tubi del gas o dell'acqua, cavi elettrici o oggetti causando possibili contraccolpi.

### **PARTI DELLA MACCHINA**

- 1 - Etichetta di identificazione
- 2 - Leva dell'interruttore
- 3 - Blocco dell'interruttore
- 4 - Pulsante di bloccaggio albero mandrino (solo GM62N)
- 5 - Albero mandrino
- 6 - Impugnatura ausiliaria

- 7 - Protezione orientabile
- 8 - Collare per fissaggio della protezione
- 9 - Distanziale
- 10 - Ghiera di fissaggio
- 11 - Feritoie per ventilazione motore
- 12 - Chiavi di servizio

### **MESSA IN FUNZIONE**

Prima di mettere in funzione la macchina accertarsi che:

- l'imballo sia integro e non mostri segni di danneggiamento dovuti a trasporto e magazzinaggio;
- la macchina sia completa; controllare che numero e natura dei componenti siano conformi a quanto riportato sul presente libretto;
- la fonte di energia e le prese di corrente a disposizione possano sopportare il carico indicato in tabella e riportato sulla targhetta di identificazione della macchina il cui facsimile, con spiegazioni, è riportato a pag. 7.

### **MONTAGGIO DELLA MACCHINA**

- Avvitare l'impugnatura ausiliaria (6) in uno dei due fori predisposti sulla scatola ingranaggi, la stessa può essere posizionata sia a destra che a sinistra del corpo macchina;
- montare la protezione sul corpo macchina a mezzo del collare (8) e bloccarla serrando l'apposita vite.

**La protezione deve essere montata in corrispondenza dell'impugnatura.**

### **MONTAGGIO DELLA MOLA ABRASIVA**

1. Inserire il distanziale (9);
2. inserire la mola abrasiva;
3. avvitare e serrare la ghiera di fissaggio (10) con la chiave a pioli mantenendo fermo l'albero mandrino con la chiave da 17 mm o col pulsante di bloccaggio albero mandrino (solo GM62N).

### **PRIMA DELLA MESSA IN SERVIZIO**

Accertarsi che:

- la fonte di energia sia conforme alle caratteristiche della macchina;
- il cavo di alimentazione e relativa spina siano in perfetto stato;
- l'interruttore di inserimento/disinserimento sia efficiente operando, però, a spina disinserita;
- il pulsante di bloccaggio dell'albero mandrino (GM62N) (4) sia disinserito (ruotare a mano la mola per almeno un giro);
- tutti i componenti della macchina siano montati correttamente e non presentino segni di danneggiamento;
- le feritoie di ventilazione non siano ostruite.

### **AVVIAMENTO E FERMATA**

- **Avviamento:** Spingere in avanti il blocco dell'interruttore (3) verso il corpo della macchina; premere contemporaneamente la leva dell'interruttore (2) verso l'alto (fig. 4), così facendo l'interruttore rimane bloccato in funzione.

- **Fermata:** premere la leva dell'interruttore (2) verso l'alto in modo da rilasciare il blocco dell'interruttore (3).

## **FUNZIONAMENTO DI PROVA**

Avviare la macchina e controllare che non siano presenti vibrazioni anomale o scentrature della mola.

**In caso contrario spegnere la macchina immediatamente e provvedere ad eliminare le anomalie.**

## **SMONTAGGIO E SOSTITUZIONE DELLE MOLE ABRASIVE**

### **GM62N**

Bloccare l'albero mandrino spingendo il pulsante (4) facendo contemporaneamente ruotare la mola finché se ne avverta il blocco. Svitare la ghiera con la chiave a pioli, sostituire la mola, riavvitare e serrare. Liberare l'albero mandrino rilasciando il pulsante e far ruotare a mano la mola per controllarne l'avvenuto sbloccaggio.

**AVVERTENZA!** il pulsante di bloccaggio dell'albero mandrino non deve mai essere premuto prima che l'utensile non sia completamente fermo, pena la rottura della scatola ingranaggi o del perno del pulsante e al conseguente decadimento della garanzia.

### **GM62N - GM81N - GL41N - GL51N**

Per bloccare l'albero mandrino inserire la chiave da 17 mm nella tacca dell'albero tra mola e scatola ingranaggi. Svitare la ghiera con la chiave a pioli, sostituire la mola, riavvitare e serrare.

Non sono ammessi altri attrezzi per il serraggio/disserraggio

## **UTENSILI DI LAVORO AMMESSI**

### **GM81N - GL51N**

Mole abrasive a centro depresso Ø 178 mm.

### **GM62N - GL41N**

Mole abrasive a centro depresso Ø 230 mm.

## **MANUTENZIONE**

Tutte le operazioni vanno eseguite a spina disinserita.

A fine lavoro, od in caso di necessità, spolverare con getto di aria compressa il corpo macchina prestando particolare attenzione alla pulizia delle feritoie di ventilazione del motore.

**Non sono ammessi altri interventi da parte dell'utente.**

Per la manutenzione e la periodica pulizia delle parti interne, come spazzole, cuscinetti, ingranaggi etc. o altre necessità rivolgersi ai Centri di Assistenza autorizzati.

## **SICUREZZA ELETTRICA - BASSA TENSIONE**

Le prove/verifiche sono state eseguite in accordo alle norme:

EN 60745-1 sicurezza degli utensili elettrici a motore portatili

EN 60745-2-3 norme particolari per smerigliatrici.

## **SCHEMATURA CONTRO I RADIODISTURBI**

Le macchine sono conformi agli effetti della prevenzione ed eliminazione dei radiodisturbi misurati secondo le norme EN55014-1+ EN55014-2; EN61000-3-2+EN61000-3-3.

## **FORMAZIONE DI RUMORE**

Il livello di pressione sonora, al posto di lavoro, generato dalla macchina in condizioni normali è di 88,7 dB (A) - potenza sonora 99,7 dB (A) - misurati secondo le norme EN ISO 3744 + UNI EN ISO 11202.

**Attenzione: indossare adeguati presidi per la difesa dell'udito! (vedi avvertenze generali).**

## **VALORE MEDIO DELL'ACCELERAZIONE**

Il valore quadratico medio dell'accelerazione è inferiore a 2,5 m/sec<sup>2</sup> misurati secondo le norme UNI EN28662 + UNI EN ISO 5349.

## **GARANZIA**

Tutte le macchine costruite dalla **RUPES** sono garantite per 12 mesi dalla data di acquisto contro difetti di materiale e di fabbricazione.

Le macchine devono essere utilizzate esclusivamente con accessori e ricambi originali **RUPES**: si declina ogni responsabilità per danni o incidenti provocati dall'inosservanza della presente norma che causa anche il decadimento della garanzia.

La garanzia decade qualora non vengano rispettate le prescrizioni del presente libretto o qualora venga fatto uso improprio della macchina. Decade altresì se la macchina viene smontata o manomessa o se vi sono evidenti danni derivanti da cattiva cura della stessa. **La garanzia è subordinata alla compilazione del tagliando riportato sull'ultima pagina di copertina del presente libretto d'istruzioni.**

In caso di accertato malfunzionamento la macchina, accompagnata dal certificato di garanzia, dovrà essere consegnata o spedita franco di porto, non smontata e nell'imballaggio originale, al fabbricante o ad un Centro di Assistenza autorizzato riportato nell'elenco allegato al presente libretto.




In ogni caso la garanzia non dà diritto alla sostituzione della macchina.

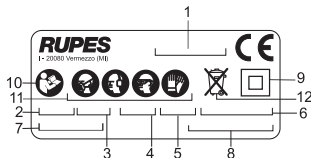
La **RUPES** si riserva di apportare qualsiasi modifica alle caratteristiche tecniche o estetiche dei propri prodotti senza preavviso.

Non si assume nessuna responsabilità per eventuali errori di stampa. Il presente stampato annulla e sostituisce i precedenti.

## TARGHETTA DI IDENTIFICAZIONE DELLA MACCHINA

### POSIZIONAMENTO E SIGNIFICATO DEI DATI

1. Tipo della macchina.
2. Tensione nominale di lavoro in Volt (V).
3. Frequenza di lavoro in Hertz (Hz).
4. Corrente assorbita espressa in Ampere (A). Accertarsi che la linea elettrica cui viene allacciata la macchina possa agevolmente sopportare almeno la corrente indicata.
5. Potenza assorbita espressa in Watt (W).
6. Numero di matricola o di serie della macchina.
7. Dati tecnici della macchina.
8. Numero di giri/min.
9. Il doppio quadrato indica che la macchina è in doppio isolamento e quindi non necessita di messa a terra tramite il cordone di alimentazione.
10.  Leggere tutte queste istruzioni prima di azionare il presente prodotto.
11.  Dispositivi di protezione individuale.
12.  Il prodotto, in ottemperanza alla Direttiva Europea 2002/96/CE (RAEE) + 2003/108/CE e alla sua attuazione nel diritto nazionale, quando giunge a fine vita, non deve essere disperso nell'ambiente o gettato tra i rifiuti domestici, ma deve essere smaltito presso i centri di raccolta differenziata autorizzati (contattare le autorità locali competenti per conoscere dove smaltire il prodotto secondo le norme di legge). Il corretto smaltimento del prodotto contribuisce alla tutela della salute e alla salvaguardia dell'ambiente. Lo smaltimento abusivo del prodotto comporta sanzioni a carico dei trasgressori.



## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ



Dichiariamo sotto la nostra responsabilità che l'utensile elettrico a motore portatile, al quale fa riferimento il presente manuale, è conforme ai Requisiti Essenziali delle Direttive:

**2006/42/CE** Macchine  
**2014/30/UE** Compatibilità elettromagnetica  
**2011/65/UE** RoHS

Le prove/verifiche sono eseguite in accordo alle seguenti Normative:

**EN ISO 12100:2010** Sicurezza del macchinario – Principi generali di progettazione – Valutazione e riduzione del rischio

**EN 60745-1:2009 + A11:2010** Sicurezza degli utensili elettrici a motore portatili  
**EN 60745-2-3:2009 + A2:2013 + A11:2014 + A12:2014 + A13:2015** Norme particolari per smerigliatrici, lucidatrici e levigatrici a disco

Compatibilità elettromagnetica:

**EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011**

**EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008**

**EN 61000-3-2:2014**

**EN 61000-3-3:2013**

Direttiva RoHS:

**EN IEC 63000:2018**

Vermezzo con Zelo (MI), 01/12/2021

**RUPES** S.p.A a socio unico  
*G. Valentini*  
IL PRESIDENTE  
G. Valentini

TYPE	GM62N	GM81N	GL41N	GL51N
INSULATION CLASS	II	II	II	II
OPERATING VOLTAGE	230V-50Hz	230V-50Hz	230V-50Hz	230V-50Hz
ABSORBED CURRENT	9,7 A	9,7 A	5,8 A	5,8 A
ABSORBED POWER	2.000 W	2.000 W	1.200 W	1.200 W
ROTATION RPM	6.000	8.000	4.000	5.500
WHEEL MAX. DIAMETER mm	230	178	230	178
SPINDLE THREAD	M 14	M 14	M 14	M 14
SPINDLE STOP	YES	NO	NO	NO
WEIGHT Kg	4,2	4,2	3,8	3,8

## GENERAL WARNINGS

All instructions concerning safety and the prevention of industrial accidents can be found in file SAFETY INSTRUCTIONS, that forms integral part of this documentation. This INSTRUCTION MANUAL only contains additional information that specifically explain how to use the machine.

### SPECIFIC USE

This tool is designed to be used as grinder. Refer to all the safety warnings, instructions, illustrations and specifications supplied with the tool. Failure to follow all the instructions provided below may result in electric shocks, fires and/or serious injuries.

These of this tool for smoothing, metal brushing and polishing operations is not recommended. Its use for applications other than those for which it has been designed may lead to hazardous situations and cause injuries to people.

Do not use accessories that are not specifically designed for the intended use of the tool or that have not been recommended by the manufacturer. The fact that an accessory can be fixed to the tool does not imply that it can be used safely.

The rated speed of accessories must be at least equivalent to the maximum speed of the tool. If operated at a greater speed than the rated one, accessories may break and cause the ejection of chips.

The external diameter and thickness of accessories must be appropriate to guarantee the protection and safety of the tool. Accessories with incorrect dimensions cannot be adequately protected or controlled.

The configuration of the cutting/grinding wheels or any other accessory must perfectly adapt to the tool spindle. Accessories with holes that cannot be aligned with the fitting components on the tools will cause unbalance, excessive vibrations and may be difficult to control.

Do not use an accessory if damaged. Before use, inspect all the accessories, like the abrasive cutting/grinding wheels, in order to verify that they are not cracked or splintered. If the tool or accessory has fallen, verify that they are not damaged and, if necessary, replace it with a new one. After inspecting or installing an accessory, move to a safe distance with any other person present and operate the tool at maximum speed without load for one minute. Damaged accessories generally break during this test period.



## **WARNINGS SPECIFICALLY RELATED TO GRINDING AND ABRASIVE CUTTING OPERATIONS**

Use only the type of cutting/grinding wheels recommended for your tool and the protection specifically designed for the selected cutting/grinding wheel. Cutting/grinding wheels not designed to be used with the tool cannot be adequately protected and are unsafe.

The protection must be solidly fixed to the tool and placed in the safest position possible so as to minimise the potential risk of contact between the operator and cutting/grinding wheel. The protection is designed to protect operators from the ejection of fragments in case of breakage and from accidental contacts with the grinding wheel.

Cutting/grinding wheels must be used for the recommended applications only. For example do not use the cutting side of the wheel for grinding operations. Abrasive cutting wheels may break because they are designed to be used for peripheral grinding operations and for the application of lateral forces.

Always use the cutting/grinding wheels with undamaged flanges and verify that their shape and dimensions are appropriate for the selected cutting/grinding wheel. The purpose of flanges is to support the cutting/grinding wheel and reduce the potential risk of breakage.

Flanges for cutting wheels may be different from those of grinding wheels. Do not use grinding/cutting wheels that have been fitted on larger tools. These cutting/grinding wheels are unsuitable because of their higher speed as compared to that of smaller tools and could therefore cause explosions.

Do not "stall" the cutting wheel or apply an excessive pressure. Do not attempt to increase the cutting depth. The application of a high pressure on the cutting wheel increases the load and the risk of torsion and bending during cutting, with the consequent risk of rebound forces or breakage.

Do not stand in line with the cutting/grinding wheel or behind it while it is rotating. When the cutting/grinding wheel moves away from the operator's body during operation, the rebound force may push the revolving cutting/grinding wheel and the tool towards the operator.

If the cutting/grinding wheel bends or the cutting operations stops for any reason, disconnect the tool from the power supply and keep it still until the cutting/grinding wheel has come to a full stop. Do not attempt to remove the cutting wheel while it is moving because this could produce a rebound force. Identify the cause of the problem and perform the necessary corrective actions to prevent the problem from reoccurring.

Do not resume the cutting operation. Resume the cutting operation only when the cutting wheel has reached its maximum speed. The cutting wheel may stall, lift or produce a rebound force if the tool is restarted when the work piece is present.

Always use appropriate supports for panels or large work pieces in order to minimise the risk of interlocking and rebound forces. Large work pieces tend to bend because of their weight. Supports must therefore be placed under the work piece, close to the cutting line and to the edge of the work piece on both sides.

Pay particular attention when cutting "pockets" on existing walls or other areas with limited visibility. The projecting cutting wheel may cut gas or water pipes, electrical cables or other objects and thus produce a rebound force.

## **PARTS OF THE TOOL**

- 1 - Identification plate
- 2 - Switch lever
- 3 - Switch block

- 4 - Spindle locking button (GM62N only)
- 5 - Spindle
- 6 - Auxiliary handle
- 7 - Adjustable guard
- 8 - Collar for fixing for the protective
- 9 - Spacer
- 10 - Locking ring
- 11 - Motor ventilation slots
- 12 - Wrenches

## **STARTING UP**

Before starting-up the tool, ensure that:

- the packaging is complete and does not show signs of having been damaged during storage or transport;
- the tool is complete; check that the number and type of components comply with that reported in this instruction booklet;
- the power supply and socket outlet can support the load reported in the table and that indicated on the tool identification plate reproduced and explained on page 11.

## **ASSEMBLING THE TOOL**

- Screw the auxiliary handle (6) in one of the holes on the gearbox, the handle can be mounted on the left or right of the tool body.
- fit the guard on the body of the tool using the collar (8).
  - Lock it in position by tightening the screw.

**The guard must be mounted level with the handle.**

## **FITTING ABRASIVE WHEEL**

1. Insert the spacer (9);
2. insert the abrasive wheel;
3. screw and tighten the lock nut (10) using the pin wrench, preventing the spindle from moving using the 17 mm. spanner or the spindle locking button (GM62N only).

## **BEFORE STARTING THE TOOL**

Ensure that:

- the power supply conforms with the characteristics of the tool;
- the power supply cable and plug are in perfect condition;
- the ON/OFF switch works properly though with the power supply disconnected;
- the spindle locking button (GM62N) (4) is released (rotate the abrasive wheel by hand for at least one revolution);
- all the parts of the tool have been assembled in the proper manner and that there are no signs of damage;
- the ventilation slots are not obstructed.

## **STARTING AND STOPPING**

- **Starting:** push the switch block (3) forward towards the body of the machine and simultaneously push the switch lever (2) up (fig. 4) in order to lock the switch in operating position.
- **Stopping:** push the switch lever (2) up in order to release the switch block (3).

## TEST RUN

Start the tool and check that there are no unusual vibration, no mismatching of the wheel.

**Otherwise switch-off the tool immediately and eliminate the cause.**

## FITTING AND REPLACING ABRASIVE WHEELS

### GM62N

Lock the wheel spindle by pressing button (4), while at the same time rotating the wheel until it locks position. Unscrew the locking ring using the pin wrench, replace the wheel, re-tighten the locking ring. Unlock the wheel spindle by releasing the button and rotate the wheel by hand to ensure that it runs freely.

**WARNING!: never press the wheel spindle locking button until the tool has stopped moving and is perfectly stationary; the gear box or the push button pin could be broken and the guarantee would be invalidated.**

### GM62 - GM81 - GL41 - GL51

Lock the wheel spindle by inserting the 17 mm spanner in the notch in the spindle between the wheel and the gearbox. Unscrew the locking ring using the pin wrench, replace the wheel, re-tighten the locking ring.

Tools other than those mentioned must not be used for slackening or tightening purposes.

## USABLE ABRASIVE WHEELS

### GM81N - GL51N

Depressed centre Ø 178 mm.

### GM62N - GL41N

Depressed centre Ø 230 mm.

## MAINTENANCE

All maintenance operations are carried out with the power supply disconnected.

At the end of each work session, or when required, remove any dust from the body of the tool using a jet of compressed air, paying particular attention to the motor ventilation slots.

**No other maintenance operations must be undertaken by the user.** Maintenance and cleaning of the inner parts, like brushes, ball bearings, gears etc. or others, must be carried out only by an authorised customer-service workshop.

## ELECTRIC SAFETY - LOW TENSION

The tests have been carried out in accordance with the standard:

EN 60745-1 safety of hand-held electric motor operated tools

EN 60745-2-3 particular requirements for grinders.

## RADIO SUPPRESSION

The tools are suppressed in accordance for the prevention and elimination of radio disturbances measured in accordance with standard: EN55014-1 + EN55014-2; EN61000-3-2 + EN61000-3-3.

## NOISE

The pressure noise level, produced by the machine in normal working conditions at the work station is 88,7 dB (A) - noise power 99,7 dB (A) - measured according to regulation EN ISO 3744 + UNI EN ISO 11202.

**Warning: wear suitable hearing protections! (see warnings).**

## MEAN ACCELERATION VALUE

The mean quadratic acceleration value is less than 2,5 m/sec<sup>2</sup> measured in accordance with standard UNI EN 28662 + UNI EN ISO 5349.

## GUARANTEE

All tools manufactured by **RUPES** are guaranteed for 12 months from the date of purchase against fabrication and material defects.

All tools must be used only with **RUPES** original accessories and spare parts: we refuse all responsibility for damages or accidents caused by non-observance of this rule which will also cause the termination of the guarantee.

The guarantee will no longer be valid if the instructions contained in this booklet are not followed, if the tool is used for purposes other than that for which it is intended, if it is dismantled, interfered with in any way or damaged due to neglect.

**The guarantee will be made valid by filling-in the form on the inside back cover of this instruction booklet.**

If the tool is found to be defective or malfunctions, it should be returned carriage free in one piece in its original packing together with the guarantee certificate to the manufacturer or to one of the Assistance Centres listed in the appendix to this booklet.




The guarantee does not automatically imply replacement of the tool.

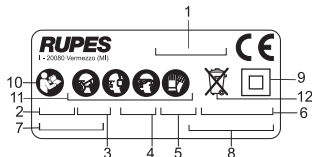
**RUPES** reserves the right to make any technical or design modification to its products without prior notice.

The manufacturer is not liable for any print errors. This document voids and replaces previous ones.

## TOOL IDENTIFICATION PLATE

### POSITION AND MEANING OF INFORMATION

1. Type of tool.
2. Nominal working voltage in Volts (V).
3. Working frequency in Hertz (Hz).
4. Absorbed current in Amperes (A). Ensure that the power supply to which the tool is connected can easily tolerate the indicated current as a minimum.
5. Absorbed power expressed in Watts (W).
6. Tool code or serial number.
7. Technical data of the tool.
8. Maximum rpm
9. The double square indicates that the tool is doubly insulated and therefore does not require earthing through the power supply cable.
10.  Read all these instructions before operating this product and save these instructions.
11.  Personal safety devices.
12.  At the end of its useful life, the product, pursuant to European Directive 2002/96/CE (RAEE) + 2003/108/CE and its implementation in national law, must not be released into the environment or thrown away as domestic waste, but must be disposed of at authorised recycling centres (contact the relevant local authorities for a list of places where the product may be disposed of according to the law). Disposing of the product correctly contributes to protecting human health and safeguarding the environment. Any illegitimate disposal of the product will be punishable by law.



## CONFORMITY DECLARATION



We declare on our responsibility that the hand-held motor operated tool, which is mentioned in the present operating manual, is in conformity with the Essential Requirements of Safety of the following Directives:

2006/42/CE Machinery  
2014/30/EU Electromagnetic Compatibility  
2014/30/UE RoHS

The tests have been carried out in accordance with following Standards:

EN ISO 12100: 2010 Safety of machinery – General principles for design – Risk assessment and risk reduction  
EN 60745-1:2009 + A11:2010 Safety of hand-held electric motor operated tools  
EN 60745-2:2009 + A2:2013 + A11:2014 + A12:2014 + A13:2015 Particular requirements for grinders, polishers and disc sanders

Electromagnetic compatibility:

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011  
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2013

RoHS directive:

EN IEC 63000:2018

Vermezzo con Zelo (MI), 01/12/2021

**RUPES** S.p.A a socio unico  
*G. Valentini*  
IL PRESIDENTE  
G. Valentini

TYPE	GM62N	GM81N	GL41N	GL51N
CLASSE D'ISOLATION	II	II	II	II
TENSION DE TRAVAIL	230V-50Hz	230V-50Hz	230V-50Hz	230V-50Hz
COURANT ABSORBEE	9,7 A	9,7 A	5,8 A	5,8 A
PUISSANCE ABSORBEE	2.000 W	2.000 W	1.200 W	1.200 W
TOURS/MINUTE	6.000	8.000	4.000	5.500
DIAMETRE MAX. DE LA MEULE mm	230	178	230	178
FILETAGE ARBRE MANDRIN	M 14	M 14	M 14	M 14
BLOCAGE ARBRE MANDRIN	OUI	NON	NON	NON
MASSE Kg	4,2	4,2	3,8	3,8

## RECOMMANDATIONS GENERALES

Les instructions sur la sécurité et la prévention des accidents se trouvent sur le fascicule « INDICATIONS SUR LA SECURITE » qui fait partie intégrante de cette documentation. Le présent MODE D'EMPLOI ne donne que des informations supplémentaires strictement liées à l'usage spécifique de outil.

### UTILISATION CONFORME

Cet outil est prévu pour fonctionner en tant que meuleuse. Lisez toutes les consignes de sécurité, les instructions, les illustrations et les spécifications fournies avec l'outil. Le non-respect des instructions ci-après peut donner lieu à un choc électrique, un incendie et/ou un accident grave.

**Il est déconseillé d'effectuer des opérations de ponçage, brossage métallique ou polissage avec cet outil.** Les opérations pour lesquelles cet outil n'est pas prévu peuvent provoquer un danger et causer des blessures aux personnes.

**N'utilisez pas d'accessoires n'ayant pas été spécialement réalisés pour l'utilisation prévue ou conseillés par le fabricant.** Le simple fait que l'accessoire puisse être fixé sur votre outil ne garantit pas un fonctionnement en toute sécurité.

**La vitesse nominale de l'accessoire doit être au moins égale à la vitesse maximale indiquée sur l'outil.** Les accessoires fonctionnant à une vitesse supérieure à la vitesse nominale peuvent se briser et être projetés en l'air.

**Le diamètre extérieur et l'épaisseur de votre accessoire doivent être adaptés aux caractéristiques de capacité du protecteur de votre outil.** Il est impossible de protéger ou de contrôler de façon appropriée les accessoires présentant des dimensions non correctes.

**La taille des meules ou de tout autre accessoire doit être adaptée à la broche de l'outil.** Les accessoires dont le perçage ne correspond pas exactement aux éléments de montage de l'outil sont en déséquilibre, vibrent excessivement et peuvent entraîner une perte de contrôle.

**N'utilisez pas d'accessoires endommagés.** Avant toute utilisation, examinez les accessoires tels que les meules abrasives, pour vérifier l'éventuelle présence d'ébréchures ou de fissures. En cas de chute de l'outil ou de l'accessoire, vérifiez la présence de dommages ou remplacez l'accessoire. Après avoir examiné et installé un accessoire, placez-vous, ainsi que les personnes présentes, à une certaine distance de l'accessoire en rotation et faites fonctionner l'outil électrique à sa vitesse maximale à vide pendant une minute. En général, les accessoires endommagés se cassent au cours de cet d'essai.

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ SPÉCIFIQUES AUX OPÉRATIONS DE MEULAGE ET DE TRONÇONNAGE ABRASIF

Utilisez uniquement des meules recommandées pour votre outil et le protecteur spécifique conçu pour la meule choisie. Les meules non conçues pour l'outil ne peuvent pas être suffisamment protégées et présentent alors un danger.

Le protecteur doit être fermement fixé à l'outil et placé afin de garantir une sécurité maximale, de sorte que l'opérateur soit exposé le moins possible à la meule. Le protecteur permet de protéger l'opérateur contre les éventuels débris de la meule endommagée et contre tout contact accidentel avec celle-ci.

Les meules ne doivent être utilisées que pour les applications préconisées. Par exemple : ne meulez pas avec le côté de la meule à tronçonner. Les meules à tronçonner abrasives étant destinées au meulage périphérique, l'application de forces latérales à ces meules peut les briser.

Utilisez toujours des brides de serrage en parfait état, dont la taille et la forme sont adaptées à la meule de votre choix. Les brides pour meule appropriées servent de support à la meule et réduisent ainsi le risque de rupture de cette dernière.

Les brides pour les meules à tronçonner peuvent être différentes des autres brides de meule. N'utilisez pas de meules usagées provenant d'outils de plus grande taille. Les meules destinées à un outil de plus grande taille ne sont pas conçues pour les vitesses de rotation plus élevées d'outils de plus petite taille et risquent de se casser.

Évitez de coincer la meule à tronçonner ou d'appliquer une pression excessive. N'essayez pas d'effectuer de découpes trop profondes. Une forte pression sur la meule augmente la charge et donc les risques de torsion ou de pliage de la meule dans la découpe, ce qui entraînerait un rebond ou la rupture de la meule.

Ne vous placez pas dans l'axe de rotation de la meule, ni derrière celle-ci. Si la meule au contact de la zone usinée s'éloigne de votre corps, le rebond éventuel peut propulser la meule en rotation, ainsi que l'outil, directement dans votre direction.

Si la meule se plie ou si vous interrompez l'opération de coupe pour une raison quelconque, mettez l'outil hors tension et évitez de le bouger jusqu'à l'arrêt complet de la meule. N'essayez jamais de retirer la meule de la découpe lorsqu'elle est en mouvement car elle risquerait de rebondir. Vérifiez les causes du pliage de la meule et prenez toutes les mesures utiles afin que cela ne se produise plus.

Ne redémarrez pas l'opération de coupe avec la meule dans la pièce en cours d'usinage. Attendez que la meule atteigne sa vitesse maximale puis introduisez-la doucement dans la découpe. Si l'outil est redémarré alors que la meule se trouve dans la pièce à usiner, la meule risque de se coincer, de sortir du matériau ou de rebondir.

Afin de réduire au minimum les risques de blocage ou de rebond de la meule, prévoyez un support pour les panneaux ou pour toute pièce de grande dimension. Les pièces de grande dimension ont tendance à plier sous l'effet de leur propre poids. Les supports doivent être placés sous la pièce à usiner, près de la ligne de coupe et près du bord de la pièce, des deux côtés de la meule.

Redoublez de prudence lorsque vous faites une « coupe en poche » dans des parois existantes ou autres zones sans visibilité. La meule peut sectionner des canalisations de gaz ou d'eau, des fils électriques ou des objets, ce qui peut entraîner des rebonds.

### PARTIES DE LA MACHINE

- 1 - Étiquette d'identification
- 2 - Levier de l'interrupteur
- 3 - Verrouillage de l'interrupteur
- 4 - Bouton de blocage arbre mandrin (uniquement GM62N)
- 5 - Arbre mandrin
- 6 - Poignée auxiliaire

- 7 - Protection orientable
- 8 - Collier pour fixation de la protection
- 9 - Ecarteur
- 10 - Collier de serrage
- 11 - Fentes pour ventilation moteur
- 12 - Clefs de service

### MISE EN SERVICE

Avant de mettre la machine en service, s'assurer que:

- l'emballage est intégré et qu'il ne montre aucun signe d'endommagements dus au transport et au stockage;
- la machine est complète; s'assurer que le nombre et la nature des composants sont conformes aux indications contenues dans le présent livret d'instructions;
- la source d'énergie et les prises de courant à disposition peuvent supporter la charge indiquée dans le tableau et sur la plaquette d'identification de la machine, dont le fac-similé et les explications relatives sont fournis page 15.

### MONTAGE DE LA MACHINE

- Visser la poignée auxiliaire (6) dans un des deux trous présents sur le carter renvoi d'angle, elle peut être mise à droite ou à gauche du corps de la machine;
- monter la protection sur le corps de la machine à l'aide du collier (8) et la bloquer en serrant la vis.

Le protection doit être montée au niveau de la poignée.

### MONTAGE DES MEULES ABRASIVES

1. mettre l'ecarteur (9);
2. mettre le meule abrasive;
3. visser et serrer le collier de fixation (10) à l'aide de la clé à tétons en immobilisant l'arbre mandrin à l'aide de la clé de 17 mm ou de le bouton de blocage arbre mandrin (uniquement GM62N).

### AVANT LA MISE EN SERVICE

S'assurer que:

- la source d'énergie est conforme aux caractéristiques de la machine;
- le câble d'alimentation et la fiche relative sont en parfait état;
- l'interrupteur de mise en marche/arrêt est efficace en agissant cependant lorsque la fiche est débranchée;
- le bouton de blocage de l'arbre mandrin (4) est débranché (faire tourner à la main le meule abrasive sur au moins un tour);
- tous les composants de la machine sont montés correctement et ne présentent pas de signes d'endommagement;
- les fentes de ventilation ne sont pas bouchées.

### MISE EN MARCHÉ ET ARRÊT

- **Mise en marche:** pousser en avant le verrouillage de l'interrupteur (3) vers le corps de la machine ; pousser au même moment le levier de l'interrupteur (2) vers le haut (fig. 4), de cette façon l'interrupteur reste verrouillé en marche.

- **Arrêt:** pousser le levier de l'interrupteur (2) vers le haut de façon à libérer le verrouillage de l'interrupteur (3).

## FOCTIONNEMENT D'ESSAI

Mettre la machine en marche et s'assurer qu'il n'y a pas de vibrations anormales et que la meule n'est pas décentré.

**Dans le cas contraire, éteindre la machine immédiatement et éliminer les anomalies.**

## DEMONTAGE ET REMPLACEMENT DES MUELES ABRASIVES

### GM62N

Bloquer l'arbre porte-meule en poussant le bouton (4) et en faisant en même temps tourner la meule jusqu'à ce qu'elle se bloque. Dévisser le collier à l'aide de la clé à tétons, remplacer la meule, rvisser et serrer. Libérer l'arbre mandrin en relâchant le bouton et faire tourner la meule à la main pour s'assurer qu'elle s'est débloquée.

**MISE EN GARDE! ne jamais appuyer sur le bouton de blocage arbre mandrin avant que l'outil ne soit complètement arrêté sous peine de rupture du boîtier des engrenages ou de la tige du bouton et de l'annulation de la garantie.**

### GM62N - GM81N - GL41N - GL51N

Pour bloquer l'arbre mandrin, introduire la clé de 17 mm dans l'encoche de l'arbre mandrin entre la meule et la boîtier des engrenages. Dévisser le collier à l'aide de la clé à tétons, remplacer la meule, rvisser et serrer.

Aucun autre outil n'est admis pour le serrage / desserrage.

## OUTILS DE TRAVAIL ADMIS

### GM81N - GL51N

Meules abrasives à centre déprimé Ø 178 mm.

### GM62N - GL41N

Meules abrasives à centre déprimé Ø 230 mm.

## ENTRETIEN

Toutes les opérations doivent être effectuées à fiche étant débranchée.

A la fin du travail et en cas de nécessité, dépoussiérer le corps de la machine à l'aide d'un jet d'air comprimé en faisant particulièrement attention au nettoyage des fentes de ventilation du moteur.

**Aucune autre intervention de l'utilisateur n'est pas admise.**

Tous les travaux d'entretien et les travaux de polissage des pièces internes, comme les brosses, coussinet, engrenages etc., doivent être effectués par un atelier de réparation autorisé.

## SECURITE ELECTRIQUE - BASSE TENSION

Les proves/verifies out été executés en accord a les normes:

EN 60745-1 sécurité des outils électrique a moteur portatives

EN 60745-2-3 règles particuliers pour meuleuses.

## PROTECTION CONTRE LES PARASITES RADIO

Les machines sont conformes à les effets de la prévention et des parasites radio mesures en accord a les normes EN55014-1+EN55014-2; EN61000-3-2+EN61000-3-3.

## FORMATION DU BRUIT

Le niveau de pression sonore, au poste de travail, généré par la machine en conditions normales est de 88,7 dB (A) - puissance sonore 99,7 dB (A) - mesurés conformément aux normes EN ISO 3744 + UNI EN ISO 11202.

**Attention: porter les dispositifs de protection de l'ouïe adéquats! (Cf. avertissements généraux).**

## VALEUR MOYENNE DE L'ACCELERATION

La valeur quadratique moyenne de l'accélération est inférieure à 2,5 m/sec<sup>2</sup> mesuré en accord a les normes UNI EN 28662 + UNI EN ISO 5349.

## GARANTIE

Toutes les machines construites par la Société **RUPES** sont garanties pendant 12 mois à compter de la date d'achat contre les défauts matériau et de fabrication.

Les machines ne doivent être utilisées qu'avec les pièces détachées et les accessoires originaux **RUPES**: nous déclinons toute responsabilité en cas d'accidents ou de dégâts matériels provoqués par le non-respect de cette norme, qui entraînera en outre l'annulation de la garantie.

La garantie prend fin en cas de non-respect des prescriptions du présent livret ou en cas d'utilisation impropre de la machine. Elle prend fin également si la machine est démontée ou modifiée ou en cas de dommages évidents dérivant d'un mauvais entretien.

**La garantie est subordonnée au remplissage du coupon qui se trouve à la dernière page de couverture du présent livret d'instructions.**

En cas de mauvais fonctionnement, la machine, accompagnée de son certificat de garantie, devra être remise ou envoyée en port payé, non démontée et dans son emballage d'origine, au fabricant ou à un Centre d'Assistance agréé indiqué sur la liste annexée au présent livret.

La garantie ne donne pas en aucun cas droit au remplacement de la machine.

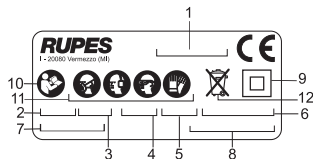
**RUPES** se réserve le droit de modifier sans préavis les caractéristiques techniques ou esthétiques des ses produits.

Nous déclinons toute responsabilité quant aux erreurs d'impression éventuelles. Ce document annule et remplace tous les précédents.

## PLAQUETTE D'IDENTIFICATION DE LA MACHINE

### EMPLACEMENT ET SIGNIFICATION DES DONNEES

1. Type de la machine.
2. Tension nominale de travail en Volts (V).
3. Fréquence de travail en Hertz (Hz).
4. Courant absorbé exprimé en Ampères (A). S'assurer que la ligne électrique à laquelle la machine est branchée pourra aisément supporter au moins le courant indiqué.
5. Puissance absorbée exprimée en Watts (W).
6. Numéro d'immatriculation ou de série de la machine.
7. Caractéristiques techniques de la machine.
8. Nombre de tours/min.
9. Le double carré indique que la machine est à double isolement et que par conséquent, la mise à la terre par le cordon d'alimentation n'est pas nécessaire.
10. Lire toutes ces instructions avant de mettre en marche le présent produit.
11. Dispositifs de protection individuels.
12. Conformément à la Directive européenne 2002/96/CE (RAEE) + 2003/108/CE et à sa mise en application dans la législation nationale, les vieux produits ne doivent être jetés ni dans la nature ni avec les ordures ménagères mais être remis à un centre de collecte sélective autorisé (adressez-vous à votre mairie pour savoir où vous débarrasser du produit conformément à la loi). L'élimination correcte du produit contribue à la protection de la santé et de l'environnement. En n'éliminant pas le produit conformément à la loi en vigueur vous vous exposez à des sanctions.



## DÉCLARATION DE CONFORMITÉ



Nous déclarons sous notre responsabilité que l'outil électrique à moteur portable, auquel se réfère le présent manuel, est conforme aux Conditions Essentielles des Directives :

2006/42/CE Machines  
2014/30/UE Compatibilité électromagnétique  
2011/65/UE RoHS

Les preuves/véifiés out été exécutés en accord a les vigeurs Régles Harmonisés Européennes

EN ISO 12100: 2010 Sécurité des machines – Principes généraux de conception – Appréciation du risque et réduction du risque

EN 60745-1: 2009 + A11:2010 Sécurité des outils électrique a moteur portatives  
EN 60745-2-3: 2009 + A2:2013 + A11:2014 + A12:2014 + A13:2015 Règles particuliers pour meuleuses, lustreuses et ponceuses a disque

Compatibilité électromagnétique:

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011  
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2013

Directive RoHS:

EN IEC 63000:2018

Vermezzo con Zelo (MI), 01/12/2021

**RUPES** S.p.A a socio unico  
IL PRESIDENTE  
G. Valentini

TYP	GM62N	GM81N	GL41N	GL51N
ISOLATIONSKLASSE	II	II	II	II
SPANNUNG	230V-50Hz	230V-50Hz	230V-50Hz	230V-50Hz
STROMAUFNAHME	9,7 A	9,7 A	5,8 A	5,8 A
LEISTUNGS-AUFNAHME	2.000 W	2.000 W	1.200 W	1.200 W
UMDREHUNGEN / MINUTE	6.000	8.000	4.000	5.500
MAX. SCHLEIF-/TRENNSCHEIBEN-Ø mm	230	178	230	178
WELLENGEWINDE	M 14	M 14	M 14	M 14
SPINDELARRETIERUNG	JA	NEIN	NEIN	NEIN
GEWICHT Kg	4,2	4,2	3,8	3,8

## ALLGEMEINE HINWEISE

Die Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften sind im beiliegenden Heft **HINWEISE ZUR SICHERHEIT** enthalten, das integrierender Teil dieser Dokumentation ist. Diese **GEBRAUCHSANLEITUNG** enthält daher nur Zusatzinformationen, welche den spezifischen Einsatz des Geräts betreffen.

### BESTIMMUNGSGEMÄßE VERWENDUNG

Dieses Werkzeug ist für den Einsatz als Schleifmaschine bestimmt. Alle Sicherheitshinweise, die Anweisungen, die Abbildungen und die technischen Daten beachten, die mit diesem Werkzeug geliefert werden. Die mangelnde Beachtung aller unten aufgeführten Anweisungen kann zu elektrischen Schlägen, Brand und/oder schweren Unfällen führen.

Von Vorgängen des Schleifens, metallischen Bürstens und Polierens mit diesem Werkzeug wird abgeraten. Vorgänge, für die der Einsatz des Werkzeugs nicht vorgesehen ist, können eine Gefahr darstellen und Personenschäden verursachen.

Kein Zubehör verwenden, das nicht ausdrücklich für den vorgesehenen Gebrauch hergestellt oder vom Hersteller empfohlen wurde. Die bloße Tatsache, dass das Zubehör auf Ihrem Werkzeug angebracht werden kann, garantiert keine Funktionsweise unter völlig sicheren Bedingungen.

Die Nenngeschwindigkeit des Zubehörs muss mindestens der auf dem Werkzeug angegebenen Höchstgeschwindigkeit entsprechen. Zubehör, das bei einer Geschwindigkeit über der Nenngeschwindigkeit verwendet wird, kann brechen und in die Luft geschleudert werden.

Der Außendurchmesser und die Stärke Ihres Zubehörs müssen sich für den Schutzgrad der Sicherheitsvorrichtung Ihres Werkzeugs eignen. Zubehör mit nicht korrekten Größen kann nicht angemessen geschützt oder kontrolliert werden.

Die Beschaffenheit der Schleifscheiben oder jeglichen anderen Zubehörs muss sich korrekt an das Spannfutter des Werkzeugs anpassen. Zubehör mit Bohrungen der Welle, die nicht mit den Montageelementen auf dem Werkzeug übereinstimmen, bleiben nicht im Gleichgewicht, vibrieren zu stark und können zu einem Kontrollverlust führen.

Verwenden Sie kein beschädigtes Zubehör. Vor jedem Einsatz das Zubehör wie die Schleifscheiben auf eventuelle Splitterungen oder Risse untersuchen. Ist das Werkzeug oder das Zubehör heruntergefallen, auf eventuelle Schäden untersuchen oder nicht beschädigtes Zubehör installieren. Nachdem ein Zubehörtartikel untersucht und installiert wurde, begeben Sie sich gemeinsam mit den anwesenden Personen in einen Sicherheitsabstand von dem rotierenden Zubehörtartikel und lassen Sie das Werkzeug bei Höchstgeschwindigkeit eine Minute lang leer laufen. Beschädigtes Zubehör bricht im Allgemeinen während dieses Probezeitraums.



## **SPEZIFISCHE SICHERHEITSVORGÄNGE FÜR DIE VORGÄNGE DES SCHLEIFENS UND ABRASIVSCHNEIDENS**

Verwenden Sie ausschließlich die für Ihr Werkzeug empfohlenen Schleifscheibentypen und die spezifisch für die gewählte Schleifscheibe ausgelegte Schutzvorrichtung. Schleifscheiben, für die das Werkzeug nicht ausgelegt wurde, können nicht angemessen geschützt werden und sind daher nicht sicher.

Die Schutzvorrichtung muss fest an dem Werkzeug angebracht und in die Position der höchsten Sicherheit gebracht werden, damit der Benutzer so wenig wie möglich mit der Schleifscheibe in Berührung kommen kann. Die Schutzvorrichtung sorgt für den Schutz des Bedieners vor Bruchstücken der Schleifscheibe und dem versehentlichen Kontakt mit derselben.

Die Schleifscheiben dürfen nur für die empfohlenen Einsätze verwendet werden. Zum Beispiel: nicht zum Schneiden mit der Seite der Schleifscheibe schleifen. Die zum Schneiden ausgelegten Schleifscheiben dienen dem peripheren Schleifen und die Einwirkung seitlicher Kräfte kann diese brechen lassen.

Stets unbeschädigte Schleifscheibenflansche verwenden, die die korrekte Größe und Form für die gewählte Schleifscheibe aufweisen. Geeignete Schleifscheibenflansche stützen die Schleifscheibe und verringern so die Möglichkeit des Brechens derselben.

Die Flansche für Schneidscheiben können von denen für Schleifscheiben abweichen. Keine mit größeren Werkzeugen verwendeten Schleifscheiben verwenden. Die für ein größeres Werkzeug bestimmte Schleifscheibe eignet sich wegen der höheren Drehzahlen eines kleineren Werkzeugs nicht: die Schleifscheibe kann explodieren.

Die Schneidscheibe nicht "blockieren lassen" noch übermäßigen Druck ausüben. Nicht versuchen, den Schnitt übermäßig tief auszuführen. Ein starker Druck auf der Schleifscheibe erhöht die Last und die Wahrscheinlichkeit von Verziehungen oder Biegungen der Schleifscheibe im Schnitt und die Möglichkeit von Rückschlägen oder des Brechens der Schleifscheibe.

Halten Sie sich nicht auf einer Linie mit der drehenden Schleifscheibe oder hinter dieser auf. Wenn die Schleifscheibe sich während des Betriebs von Ihrem Körper entfernt, kann der eventuelle Rückschlag die drehende Schleifscheibe zusammen mit dem Werkzeug direkt in Ihre Richtung drücken.

Wird die Schleifscheibe gebogen oder der Schnitt wird aus einem beliebigen Grund unterbrochen, das Werkzeug von der Stromversorgung trennen und ohne es zu bewegen festhalten, bis dieses sich nicht mehr bewegt. Nie versuchen, die Schneidscheibe zu entfernen, während diese sich bewegt, da dies zu Rückschlägen führen kann. Damit keine Biegungen der Schleifscheibe mehr entstehen, müssen die Ursachen dafür gefunden und die entsprechenden Korrekturmaßnahmen ergriffen werden.

Den Schneidvorgang im bearbeiteten Teil nicht wieder aufnehmen. Die Schleifscheibe ihre volle Drehzahl erreichen lassen und dann vorsichtig den Schnitt wieder aufnehmen. Die Schleifscheibe kann blockieren, sich nach oben bewegen oder einen Rückschlag erfahren, wenn das Werkzeug im bearbeiteten Teil wieder gestartet wird.

Sehen Sie eine Abstützung für Platten oder jegliche anderen großen bearbeiteten Teile vor, um das Risiko des Verklemmens und Rückschlags der Schleifscheibe auf ein Minimum zu reduzieren. Große bearbeitete Teile neigen dazu, sich unter ihrem Eigengewicht zu biegen. Die Abstützungen müssen auf beiden Seiten der Schleifscheibe in der Nähe der Schnittlinie und des Rands des bearbeiteten Teils unter diesem positioniert werden.

Gehen Sie besonders vorsichtig vor, wenn sie einen "Taschenschnitt" in bestehenden Wänden oder in anderen nicht einsehbaren Bereichen ausführen. Die hervorstehende Schleifscheibe kann Gas- oder Wasserrohre, Elektrokabel oder Gegenstände erfassen, so dass Rückschläge möglich sind.

### **BAUTEILE DER MASCHINE**

- 1 - Schild mit Geräte-Kenndaten
- 2 - Hebel des Schalters
- 3 - Sperre des Schalters

- 4 - Spindel-Arretierknopf (nur GM62N)
- 5 - Spindel
- 6 - Seitenhandgriff
- 7 - Drehbarer Schutz
- 8 - Collare di fissaggio della protezione
- 9 - Abstandhalter
- 10 - Befestigungsring
- 11 - Motor-Lüftungsschlitze
- 12 - Service-Schlüssel

### **INBETRIEBNAHME**

Vor einer Inbetriebnahme des Gerätes sollten Sie sicherstellen:

- daß die Verpackung unversehrt ist und keine Beschädigungen durch Transport bzw. Lagerung aufweist;
- daß das Gerät vollständig ist, also Anzahl und Art der Gerätekomponenten mit den Angaben in dieser Gebrauchsanleitung überein stimmen;
- daß Stromnetz und Steckdosen für die in der Tabelle bzw. auf dem Geräteschild (vgl. Abbildung u. Beschreibung des Geräteschildes auf Seite 19) genannte Stromlast ausgelegt sind.

### **ZUSAMMENBAU DER MASCHINE**

- Den Seitenhandgriff (6) einschrauben, er kann wahlweise links, der Griff kann wahlweise an die linke oder rechte Seite des Gerätegehäuses angesetzt werden;
- die Schutzabdeckung mit Hilfe des Kragens am Gerätegehäuse montieren und mit der Schraube (8) fixieren.

Die Schutzhaube muß so montiert sein, daß sie den Bereich am Handgriff schützt.

### **BEFESTIGUNG VON SCHLEIF/TRENNSCHEIBE**

1. Den Abstandhalter (9) einführen
2. die Trennscheibe aufsetzen;
3. die Spannmutter (10) aufschrauben und festziehen mit dem Inbusschlüssel, dazu die Spindel mit dem 17 mm - Schlüssel kontem oder mit der Spindel-Arretierknopf (nur GM62N).

### **VOR DER INBETRIEBNAHME**

Stellen Sie folgende Punkte sicher:

- das Stromnetz entspricht den Gerätekenndaten;
- Anschlußkabel und -Stecker sind in ordnungsgemäßem Zustand;
- der EIN/AUS -Schalter funktioniert einwandfrei. Zur Überprüfung die in Kapitel "Inbetriebnahme" beschriebenen Schaltstellungen - allerdings bei gezoogenem Netzstecker - ausprobieren;
- der Spindel-Arretierknopf (GM62N) (4) ist entriegelt (die Schleifscheibe manuell mindestens um eine Umdrehung drehen);
- Sämtliche Gerätekomponenten sind ordnungsgemäß montiert und zeigen keine Anzeichen von Beschädigung;
- die Lüftungsschlitze sind nicht verstopft.

### **EINSCHALTEN UND AUSSCHALTEN**

- **Einschalten:** Die Sperre des Schalters (3) nach vorn in Richtung des Maschinenkörpers stellen. Gleichzeitig den Hebel des Schalters (2) nach oben stellen (Abb. 4), so bleibt der Schalter auf der Funktion blockiert.
- **Ausschalten:** den Hebel des Schalters (2) nach oben stellen, so dass die Sperre des Schalters (3) gelöst wird.

## TESTLAUF

Schalten Sie das Gerät ein und stellen Sie sicher, daß es nicht ungewöhnlich vibriert, oder die Trennscheibe berührt wird.

**Andernfalls das Gerät sofort ausschalten und die Störung beheben.**

## ABNEHMEN UND ERSETZEN DER SCHLEIF/ TRENNSCHEIBEN

### GM62N

Die Spanndornwelle blockieren. Hierzu die Taste (4) drücken und gleichzeitig die Schleifscheibe bis zum spürbaren Einrasten der Sperre drehen. Die Spannmutter mit dem Inbusschlüssel abschrauben und festziehen. Danach die Spindel entriegeln. Dazu den Arretierknopf losschrauben und die Scheibe von Hand durchdrehen, um zu prüfen, ob sie tatsächlich entriegelt ist.

**HINWEIS: der Spindel-Arretierknopf darf keinesfalls betätigt werden, bevor das Werkzeug nicht vollständig still steht, da sonst das Getriebegehäuse oder der stift des Knopfes bricht, dies hat zudem ein Erlöschen der Garantie zur Folge.**

### GM62N - GM81N - GL41N - GL51N

Um die Spanndornwelle zu blockieren, den 17 mm-Schlüssel in die Kerbe der Welle zwischen Schleifscheibe und Getriebekasten einführen.

Die Trennscheibe auswechseln und dann anschrauben und festziehen.

Die Verwendung sonstiger Werkzeuge zum Festziehen/Lösen ist nicht zulässig.

## ZULÄSSIGE WERKZEUGE

### GM81N - GL51N

Trennscheiben mit Ø 178 mm bzw.

### GM62N - GL41N

Trennscheiben mit Ø 230 mm bzw.

## PFLEGE DES GERÄTES

Sämtliche Eingriffe bei gezogenem Netzstecker ausführen.

Das Gerät nach der Arbeit sowie bei Bedarf mit Druckluft von Staub befreien. Besonders darauf achten, daß die Lüftungsschlitze des Motors sauber sind.

**Sonstige Eingriffe durch den Geräteanwender sind nicht zulässig.**

Für die Wartung und die periodische Reinigung von den inneren Teilen z. B: Bürsten, Lagern, Zahnradern usw. oder andere Bedürfnisse wenden Sie sich bitte an einer autorisierten Kundendienststelle an.

## ELEKTRISCHE SICHERHEIT - NIEDERSpanNUNG

Die Tests wurden nach den Anforderungen der zur Zeit gültigen Normen ausgeführt:

EN 60745-1 Sicherheit für tragbare elektrisch betriebene Maschinen

EN 60745-2-3 besondere Anforderungen für Winkelschleifer.

## FUNKENTSTÖRUNG

Die Geräte erfüllen die Vorschriften der EG-Richtlinie 89/336 zur Vorbeugung und Beseitigung von Funkstörungen Messung nach Norm EN55014-1+EN55014-2; EN61000-3-2+EN61000-3-3.

## SCHALLPEGEL

Der von der Maschine unter normalen Betriebsbedingungen am Arbeitsplatz verursachte Schalldruckpegel entspricht 88,7 dB (A) - Schalleistung 99,7 dB (A) - gemessen gemäß EN ISO 3744 + UNI EN ISO 11202.

**Achtung: Während des Betriebs angemessenen Gehörschutz tragen! (siehe allgemeine Hinweise)**

## MITTLERE BESCHLEUNIGUNG

Die mittlere quadratische Beschleunigung liegt unter 2,5 m/s<sup>2</sup> Messung nach UNI EN 28662 + UNI EN ISO 5349.

## GARANTIE

Für alle von ihr hergestellten Geräte leistet die Fa. **RUPES** Gewähr im von Mangeln, die innerhalb von 12 Monaten ab dem Kaufdatum aufgrund Material- oder Fabrikationsfehlern auftreten.

Die Maschinen dürfen ausschließlich mit Originalzubehör und Originalersatzteilen von **RU-PES** betrieben werden: Das Unternehmen haftet nicht für Unfälle oder Schäden, die auf die Nichtbeachtung dieser Bestimmung zurückzuführen sind, die außerdem zum unverzüglichen Verfall der Garantie führt.

Der Garantieanspruch entfällt bei unsachgemäßem Gebrauch des Gerätes oder der Nichtbeachtung dieser Gebrauchsanleitung.

Er entfällt ebenfalls, wenn das Gerät demontiert bzw. umgerüstet wurde oder sichtbare Schäden infolge mangelhafter Pflege aufweist.

**Die Inanspruchnahme der Garantieleistung ist nur möglich, wenn der Abschnitt auf der vorletzten Umschlagseite dieser Gebrauchsanleitung ausgefüllt ist.**




Im Fall einer nachweislichen Funktionsstörung muß das Gerät dem Hersteller komplett mon-tiert, originalverpackt und mit beiliegender Garantiekarte fracht und portofrei übergeben bzw. zugesendet werden. Die Übergabe an ein autorisiertes Kundendienstzentrum (siehe beiliegendes Verzeichnis) ist ebenfalls möglich. In keinem Fall leitet sich aus dem Garantieanspruch ein Rechtsanspruch auf die Ersetzung des Gerätes ab.

Die Fa. **RUPES** behält sich das Recht vor, ohne Vorankündigung technische und ästhetische Änderungen an ihren Produkten vorzunehmen.

Das Unternehmen haftet nicht für eventuelle Druckfehler. Vorliegendes Dokument annulliert und ersetzt alle früheren Veröffentlichungen.

## KENNDATENSCHILD DES GERÄTES

### ANORDNUNG UND BEDEUTUNG DER ANGABEN

1. Gerätetyp.
2. Nenn-Anschlußspannung in Volt (V).
3. Frequenz in Hertz (Hz).
4. Stromaufnahme in Ampere (A). Es ist sicherzustellen, daß die Stromleitung, an die das Gerät angeschlossen werden soll, mindestens diese Strombelastung problemlos aushält.
5. Leistungsaufnahme in Watt (W).
6. Geräte- oder Seriennummer.
7. Technische Gerätedaten.
8. Drehzahl in Umdrehungen/Min.
9. Das doppelte Quadrat zeigt an, daß das Gerät zweifach schutzisoliert ist und daher keine Erdung über das Anschlußkabel erforderlich ist.
10.  Lesen Sie diese Hinweise aufmerksam durch, bevor Sie das vorliegende Produkt in Betrieb nehmen.
11.  Persönliche Schutz-Ausrüstung.
12.  Das Produkt darf entsprechend der Europäischen Richtlinie 2002/96/CE (RAEE) + 2003/108/CE und deren Umsetzung in der nationalen Gesetzgebung am Ende seiner Lebensdauer nicht weggeworfen oder im Hausmüll entsorgt werden, sondern muß bei den autorisierten Zentren zur Abfalltrennung abgegeben werden (wenden Sie sich an die zuständigen Behörden vor Ort, um zu erfahren, wo das Produkt nach den gesetzlichen Bestimmungen zu entsorgen ist). Die korrekte Entsorgung des Produkts trägt zum Schutz der Gesundheit und der Umwelt bei. Die missbräuchliche Entsorgung des Produkts zieht Sanktionen zu Lasten des Verursachers nach sich.

## KONFORMITÄTSERKLÄRUNG



Wir bestätigen in unserer Verantwortung das die Handgehaltenen Motorwerkzeuge, die in diesem Betriebshandbuch beschrieben werden, ist in Übereinstimmung mit den wesentlichen Bestimmungen für die Sicherheit der folgenden Direktiven:

**2006/42/CE** Maschinenrichtlinie  
**2014/30/EU** Elektromagnetische Verträglichkeit  
**2011/65/EU** RoHS

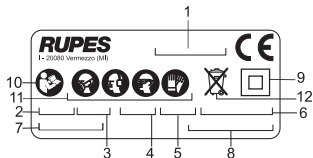
Die Tests wurden ausgeführt nach den Anforderungen der zur Zeit gültigen europäischen Harmonisierungsregeln Niederspannung:  
**EN ISO 12100:2010** Sicherheit von Maschinen – Allgemeine Gestaltungsleitsätze – Risikobeurteilung und Risikominderung

**EN60745-1:2009 + A11:2010** Sicherheit für tragbare elektrisch betriebene Maschinen  
**EN 60745-2-3: 2009 + A2:2013 + A11:2014 + A12:2014 + A13:2015** Besondere Anforderungen für Winkelschleifer, Poliermaschinen und Schleifmaschinen mit Scheibe

Elektromagnetische Verträglichkeit:  
**EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011**  
**EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008**  
**EN 61000-3-2:2014**  
**EN 61000-3-3:2013**

RoHS-Richtlinie:  
**EN IEC 63000:2018**

Vermezzo con Zelo (MI), 01/12/2021



**RUPES** S.p.A a socio unico  
  
IL PRESIDENTE  
G. Valentini

TIPO	GM62N	GM81N	GL41N	GL51N
CLASE DE AISLAMIENTO	II	II	II	II
TENSION DE OPERACION	230V-50Hz	230V-50Hz	230V-50Hz	230V-50Hz
CORRIENTE ABSORBIDA	9,7 A	9,7 A	5,8 A	5,8 A
POTENCIA ABSORBIDA	2.000 W	2.000 W	1.200 W	1.200 W
REVOLUCIONES POR MINUTO	6.000	8.000	4.000	5.500
DIAMETRO MAX. DE LA MUELA mm	230	178	230	178
ROSCADO ARBOL MANDRIL	M 14	M 14	M 14	M 14
TOPE ARBOL MANDRIL	SI	NO	NO	NO
MASA Kg	4,2	4,2	3,8	3,8

## ADVERTENCIAS GENERALES

Las instrucciones para la seguridad y la prevención de los accidentes se encuentran en el folleto INDICACIONES PARA LA SEGURIDAD que constituye parte integrante de esta documentación. Este MANUAL DE INSTRUCCIONES de uso contiene solamente información adicional estrechamente relacionada con el uso específico de la máquina.

### USO CONFORME A LO DETERMINADO

Esta herramienta está destinada a funcionar como esmeriladora. Leer todas las advertencias de seguridad, las instrucciones, las ilustraciones y las especificaciones suministradas con esta herramienta. El incumplimiento de las instrucciones puede causar descargas eléctricas, incendios y/o accidentes graves.

Se recomienda no ejecutar con esta herramienta operaciones de lijado, accpilladura metálica ni pulido. El empleo de la herramienta eléctrica en operaciones para las que no está diseñada puede provocar peligros y daños a las personas.

No utilizar accesorios no realizados específicamente para el uso previsto o no aconsejados por el productor. El hecho de que el accesorio se pueda fijar en la herramienta no garantiza un funcionamiento totalmente seguro.

La velocidad nominal del accesorio debe ser al menos igual a la velocidad

máxima indicada en la herramienta. Los accesorios que se hagan funcionar a una velocidad superior a la nominal pueden romperse y saltar por el aire.

El diámetro exterior y el espesor de su accesorio deben responder a las características de capacidad de la protección de seguridad de su herramienta eléctrica. Los accesorios de dimensiones no correctas no se pueden proteger y controlar adecuadamente.

La conformación de las muelas o de cualquier otro accesorio debe adaptarse correctamente al mandril de la herramienta. Los accesorios cuyos orificios en el eje no correspondan con los elementos de montaje en la herramienta no permanecerán en equilibrio, vibrarán excesivamente y podrán provocar una pérdida de control.

No utilizar accesorios dañados. Antes del uso, examinar los accesorios, como las muelas abrasivas, para asegurarse de que no presentan mellas o grietas. Si la herramienta o el accesorio han sufrido una caída, verificar si hay daños o instalar un accesorio no dañado. Una vez examinado e instalado un accesorio, colocarse a una distancia de seguridad del accesorio giratorio, al igual que las demás personas presentes, y poner en funcionamiento la herramienta a la velocidad máxima en vacío durante un minuto. Los accesorios dañados generalmente se rompen durante el período de prueba.

## **ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD ESPECÍFICAS PARA LAS OPERACIONES DE AFILADO Y DE CORTE ABRASIVO**

Utilizar únicamente los tipos de muela aconsejados para su herramienta y la protección específica concebida para la muela elegida. Las muelas para las que la herramienta no ha sido concebida no pueden protegerse de manera satisfactoria y no son seguras.

La protección debe fijarse sólidamente a la herramienta y debe ponerse en posición de seguridad máxima, de manera que el operador esté lo menos expuesto posible a la muela. La protección permite proteger al operador de los fragmentos de muela rota y de un contacto accidental con la muela.

Las muelas deben utilizarse sólo para las aplicaciones recomendadas. Por ejemplo: No esmerilar con el lado de la muela para cortar. Las muelas abrasivas para cortar están destinadas al afilado periférico, la aplicación de fuerzas laterales a estas muelas podría provocar su rotura.

Usar siempre bridas para muela no dañadas y que sean de dimensiones y forma correctas para la muela que han elegido. Las bridas para muela apropiadas sostienen la muela, reduciendo así la posibilidad de rotura de la misma.

Las bridas para muela de corte pueden ser diferentes de las bridas para muela de esmerilado. No utilizar muelas usadas de herramientas más grandes. La muela destinada a una herramienta más grande no es adecuada a causa de la velocidad más elevada de una herramienta más pequeña: la muela puede explotar.

No "bloquear" la muela de corte ni aplicar una presión excesiva. No intentar que el corte resulte excesivamente profundo. Una fuerte presión sobre la muela aumenta la carga y la probabilidad de torsión o de pliegue de la muela en el corte y la posibilidad de golpe de retroceso o de rotura de la muela.

No ponerse en línea con la muela en rotación ni colocarse detrás de ella. Cuando la muela, en el momento en el que funciona, se aleja de su cuerpo, el eventual golpe de retroceso puede empujar la muela en rotación, junto con la herramienta, directamente hacia Ud.

Cuando la muela se dobla o cuando se interrumpe el corte por cualquier razón, desconectar la herramienta de la alimentación y mantenerla inmóvil hasta que la muela se haya detenido completamente. No intentar nunca quitar la muela del corte mientras esta está en movimiento, de lo contrario, podría producirse un golpe de retroceso. Hay que localizar las causas del pliegue de la muela y tomar las medidas de corrección necesarias para que no vuelva a suceder.

No retomar la operación de corte en la pieza en mecanización. Dejar que la muela alcance su velocidad máxima y volver a entrar con atención en el corte. La muela se puede bloquear, elevarse o bien sufrir un golpe de retroceso si la herramienta se vuelve a poner en marcha en la pieza en mecanización.

Preparar un soporte para los paneles o para cualquier pieza de grandes dimensiones en mecanización para reducir al mínimo el riesgo de encastre o golpe de retroceso de la muela. Las piezas grandes en mecanización tienen la tendencia a doblarse bajo su propio peso. Los soportes deben colocarse bajo la pieza en mecanización, cerca de la línea de corte y del borde de la pieza y por ambos lados de la muela.

Sean especialmente prudentes cuando realicen un "corte de cavidad" en paredes existentes o en otras zonas sin visibilidad. La muela saliente puede cortar tuberías del gas o del agua, cables eléctricos u objetos causando posibles golpes de retroceso.

## **PARTES DE LA MAQUINA**

- 1 - Etiqueta de identificación
- 2 - Palanca del interruptor
- 3 - Bloqueo del interruptor
- 4 - Pulsador para bloquear el árbol mandril (sólo GM62)

- 5 - Arbol mandril
- 6 - Empuñadura auxiliar
- 7 - Protección orientable
- 8 - Collar para la fijación de la protección
- 9 - Espaciador
- 10 - Abrazadera cónica
- 11 - Ranuras para ventilación del motor
- 12 - Llaves de servicio

## **PUESTA EN FUNCIONAMIENTO**

Antes de poner en funcionamiento la máquina verificar que:

- el embalaje esté íntegro y no tenga señales de daños debidos al transporte y almacenamiento;
- a máquina esté completa: controlar que el numero y la naturaleza de sus componentes se adecúen a cuanto se ilustra en el presente manual;
- a fuente de energía y las tomas de corriente disponibles puedan soportar la carga indicada en la tabla e impresa en la placa de identificación de a máquina cuyo facsimil, con las respectivas explicaciones, se ilustra en la página 23.

## **MONTAJE DE LA MAQUINA**

- Atornillar la empuñadura auxiliar (6) en uno de los agujeros predispuestos en la caja de engranajes, esta se puede colocar tanto a la derecha como a la izquierda del cuerpo de la máquina;
- montar la protección en el cuerpo de la máquina por medio de el collar (8) y bloquearla apretando el tornillo correspondiente.

La protección debe montarse en correspondencia de la empuñadura.

## **MONTAJE DE LA MUELA ABRASIVA**

1. Montar el espaciador (9).
2. Introducir la muela abrasiva.
3. Atornillar y apretar la virola de fijación (10) con la llave de espiga manteniendo sujeto el árbol mandril con la llave de 17 mm o con el pulsador para bloquear el árbol mandril (sólo GM62N).

## **ANTES DE LA PUESTA EN SERVICIO**

Verificar:

- que la fuente de energía se adecúe a las características de la máquina;
- que el cable de alimentación y el enchufe correspondiente estén en perfecto estado;
- que el interruptor de conexión/desconexión funcione bien operando con el enchufe desconectado;
- que el pulsador para bloquear el árbol mandril (GM62N) (4) esté desconectado (girar con la mano la muela abrasiva por al menos una vuelta completa);
- que todos los componentes de la máquina estén correctamente ensamblados y no presenten señales de daño;
- que las ranuras de ventilación no estén obstruidas.

## **ARRANQUE Y PARADA**

- **Arranque:** Empujar el bloqueo del interruptor (3) hacia el cuerpo de la máquina; accionar simultáneamente la palanca del interruptor (2) hacia arriba (Fig. 4); de este modo, el interruptor queda bloqueado en funcionamiento.
- **Parada:** accionar la palanca del interruptor (2) hacia arriba para que se suelte el bloqueo del interruptor (3).

## FUNCIONAMIENTO DE PRUEBA

Hacer funcionar la máquina y controlar que no hayan vibraciones anómalas y que la muela no tenga asimetrías axiales.

**En caso contrario, desconectar inmediatamente la máquina y eliminar las anomalías.**

## DESMONTAJE Y SUBSTITUCION DE LAS MUELAS ABRASIVAS

### GM62N

Bloquear el árbol mandril empujando el pulsador (4) y haciendo girar al mismo tiempo la muela hasta advertir su bloqueo. Destornillar la virola con la llave de espiga, cambiar la muela, reatornillar y apretar. Liberar el árbol mandril soltando el pulsador y hacer girar a mano la muela para controlar que se haya desbloqueado efectivamente.

**ADVERTENCIA!:** el pulsador para bloquear el arbol mandril no debe ser presionado jamas antes que la herramienta no se detenga completamente. De otro modo, se puede provocar la rotura de la caja de engranajes o del perno del pulsador con la consiguiente cesacion de la garantía.

### GM62N - GM81N - GL41N - GL51N

Para bloquear el árbol mandril, insertar la llave de 17 mm en la muesca del árbol mandril entre muela y caja de engranajes. Destornillar la virola con la llave de espiga, cambiar la muela, reatornillar y apretar.

No se admiten otras herramientas para apretar/aflojar.

## HERRAMIENTAS DE TRABAJO ADMITIDAS

### GM81N - GL51N

Muelas abrasivas de centro cóncavo de Ø 178 mm.

### GM62N - GL41N

Muelas abrasivas de centro cóncavo de Ø 230 mm.

## MANTENIMIENTO

Todas las operaciones deben realizarse con el enchufe desconectado.

Al final del trabajo, o en caso de necesidad; desempolvlar el cuerpo de la máquina con un soplo de aire comprimido, prestando particular atención a la limpieza de las ranuras de ventilación del motor.

**No se admiten otras intervenciones por parte del usuario.**

Todas las operaciones de mantenimiento y limpieza de partes internas, como escobillas, rodamientos, engranajes etc., deberán realizadas unicamente por un taller de servicio autorizado.

## SEGURIDAD ELECTRICA - BAJA TENSION

Las pruebas/ verificaciones están estadas ejecutadas en acuerdo a las vigentes normas: EN 60745-1 seguridad de las eramientas eléctricas a motor portatil EN 60745-2-3 particularas normas por amoladoras.

## PROTECCION CONTRA LAS PERTURBACIONES RADIOFONICAS

Las máquinas se fabrican respetando a los efectos de prevención y eliminación de las perturbaciones radiofónicas medidos según la normas EN55014-1+EN55014-2; EN61000-3-2+EN61000-3-3.

## EMISION DE RUIDO

El nivel de presión sonora, en el puesto de trabajo, generado por la máquina en condiciones normales es de 88,7 dB (A) - potencia sonora 99,7 db (A) - medidos según las normas EN ISO 3744 + UNI ENISO 11202.

**Atención: llevar adecuadas protecciones para el oído! (ver advertencias generales).**

## VALOR MEDIO DE LA ACELERACION

El valor cuadrático medio de la aceleración es inferior a 2,5 m/seg<sup>2</sup>. medidos según la normas UNI EN 28662 + UNI EN ISO 5349.

## GARANTIA

Todas las máquinas fabricadas por **RUPES** están garantizadas durante 12 meses a partir de su fecha de compra, contra defectos tanto de materiales, como de fabricación.

Las máquinas deben ser utilizadas exclusivamente con accesorios y repuestos originales **RUPES**: se rehúsa cualquier responsabilidad ante daños o accidentes causados por el incumplimiento de la presente norma que también anula la garantía.

La garantía caduca si no se respetan las prescripciones del presente manual o si la máquina se usa de manera impropia. También caduca si la máquina es desmontada o abierta abusivamente o si presenta daños derivados del maltrato de la misma.

**La garantía está subordinada al relleno del cupón incluido en la última de tapa del presente manual de instrucciones.**

En caso de comprobado mal funcionamiento, la máquina, acompañada del certificado de garantía, deberá entregarse o enviarse con porte pagado, sin dismontarla y en su embalaje original, a la fábrica o a un Centro de Asistencia autorizado indicado en la lista adjunta al presente manual.

En ningún caso la garantía da derecho a la substitución de la máquina.

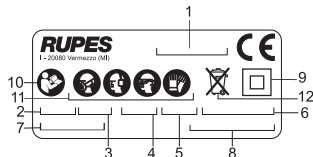
La **RUPES** se reserva el derecho de aportar sin previo aviso cualquier modificación de las características técnicas o estéticas de sus productos.

No se asume ninguna responsabilidad por eventuales errores de impresión. Este documento anula y sustituye los precedentes.

## PLACA DE IDENTIFICACION DE LA MAQUINA

### POSICION Y SIGNIFICADO DE LOS DATOS

1. Tipo de máquina.
  2. Tensión nominal de operación en Voltios (V).
  3. Frecuencia de operación en Hertz (Hz).
  4. Datos técnicos de la máquina.
  5. Corriente absorbida expresada en Amperes (A). Controlar que la línea eléctrica a la cual se conecta la máquina pueda soportar fácilmente, por lo menos, la corriente indicada.
  6. Potencia absorbida expresada en Watt (W).
  7. Número de matrícula o de serie de la máquina.
  8. Número de revoluciones/min.
  9. El cuadrado doble indica que la máquina está doblemente aislada y, por lo tanto, no requiere la puesta a tierra a través del cable de alimentación.
10. ⚠ Antes de accionar este producto es necesario leer detenidamente estas instrucciones.
11. ⚠ Dispositivos de protección individuales.
12. ⚠ De conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE (RAEE) + 2003/108/CE y su aplicación en el derecho nacional, el producto no debe abandonarse en el medio ambiente ni eliminarse junto con los residuos domésticos al final de su vida útil, sino que debe eliminarse en centros de recogida diferenciada autorizados (contactar con las autoridades locales competentes para saber dónde entregar el producto según las normas de ley). La eliminación correcta del producto contribuye a la protección de la salud y a la salvaguarda del medio ambiente. La eliminación abusiva del producto conlleva sanciones a cargo de los transgresores.



## DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD



Declaramos bajo nuestra responsabilidad que la herramienta de mano de accionamiento por motor, mencionada en el presente manual, cumple con los Requisitos Esenciales de Seguridad de las siguientes Directivas:

**2006/42/CE** Máquinas  
**2014/30/UE** Compatibilidad electromagnética  
**2011/65/UE** RoHS

Las pruebas/verificaciones están estadas ejecutadas en acuerdo a las vigentes Normas Armonizadas Europeas

**EN ISO 12100: 2010** Seguridad de la maquinaria - Principios generales de proyección - Evaluación y reducción del riesgo

**EN 60745-1: 2009 + A1:2010** Seguridad de las herramientas eléctricas a motor portatil  
**EN 60745-2-3: 2009 + A2:2013 + A11:2014 + A12:2014 + A13:2015** Particularas normas por amoladoras, pulidoras y lijadoras a disco

Compatibilidad electromagnética:

**EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011**  
**EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008**  
**EN 61000-3-2:2014**  
**EN 61000-3-3:2013**

Directiva RoHS:

**EN IEC 63000:2018**

Vermezzo con Zelo (MI), 01/12/2021

**RUPES** S.p.A a socio unico  
IL PRESIDENTE  
G. Valentini

TYPE	GM62N	GM81N	GL41N	GL51N
ISOLATIEKLASSE	II	II	II	II
AANSLUITSPANNINGE	230V-50Hz	230V-50Hz	230V-50Hz	230V-50Hz
STROOMOPNAME	9,7 A	9,7 A	5,8 A	5,8 A
OPGENOMEN VERMOGEN	2.000 W	2.000 W	1.200 W	1.200 W
TOERENTAL R.P.M.	6.000	8.000	4.000	5.500
MAX. SLIJPSCHIJFDIAMETER mm	230	178	230	178
SPINDEL MAAT	M 14	M 14	M 14	M14
STOP MANDRIJNAS	JA	NEE	NEE	NEE
GEWICHT Kg	4,2	4,2	3,8	3,8

## ALGEMENE WAARSCHUWINGEN

De instructies voor de veiligheid en de bescherming tegen ongevallen staan in het boekje "AANWIJZINGEN VOOR DE VEILIGHEID" dat een wezenlijk deel uitmaakt van deze documentatie. Deze GEBRUIKSAANWIJZING bevat alleen de aanvullende informatie die nauw verbonden is met het specifieke gebruik van de machine.

### GEBRUIK IN OVEREENSTEMMING MET DE VOORZIENE GEBRUIKSDOELEINDEN

Dit gereedschap is bedoeld om als slijpmachine te werken. Lees alle veiligheidswaarschuwingen, instructies, illustraties en gegevens die bij dit elektrische gereedschap zijn geleverd. Het niet in acht nemen van onderstaande aanwijzingen kan een elektrische schok, brand en/of een ernstig ongeval tot gevolg hebben.

Het is niet aanbevolen om met dit gereedschap te schuren, te staalborstelen of te polijsten. Gebruik voor werkzaamheden waar dit gereedschap niet voor bedoeld is kan een gevaar vormen en letsel tot gevolg hebben.

Gebruik geen accessoire die niet specifiek voor het daarvoor bedoelde gebruik zijn gemaakt of door de fabrikant worden aangeraden. Het simpele feit dat het accessoire op uw gereedschap past garandeert geen veilige werking.

De nominale snelheid van het accessoire moet minstens gelijk zijn aan de maximale snelheid die op het gereedschap is aangegeven. Accessoires die met een hogere snelheid dan de nominale snelheid werken kunnen defect raken en worden weggeslingerd. De buitendiameter en de dikte van uw accessoire moet geschikt zijn voor de capaciteiten van de veiligheidsbescherming van uw gereedschap. Accessoires met onjuiste afmetingen kunnen niet correct worden beschermd of beheerd.

De vorm van de slijpschijven of elk ander accessoire moet goed op de houder van het gereedschap passen. Accessoires met gaten in de as die niet samenvallen met de montage-elementen op het gereedschap, blijven niet in balans, trillen te hard en kunnen ervoor zorgen dat u de controle verliest.

Gebruik geen beschadigde accessoires. Controleer de accessoires voor elk gebruik. Controleer met name de slijpstenen op de aanwezigheid van eventuele splinters of barsten. Als het gereedschap of accessoire is gevallen, controleer het dan op eventuele schade of installeer een niet-beschadigd accessoire. Ga na de controle en installatie van een accessoire samen met de aanwezige personen op een veilige afstand van het draaiende accessoire staan en laat het gereedschap onbelast gedurende een minuut op de hoogste snelheid werken. Beschadigde accessoires breken over het algemeen tijdens deze testperiode.



## **SPECIFIEKE VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN VOOR SLIJP- EN DOORSLIJPWERKZAAMHEDEN**

Gebruik uitsluitend de voor uw gereedschap geadviseerde soorten slijpschijven en de specifieke beschermkap die ontworpen is voor de gekozen slijpschijf. De slijpschijven waar het gereedschap niet voor is ontworpen kunnen niet op bevredigende wijze beschermd worden en zijn niet veilig.

De beschermkap moet stevig aan het gereedschap bevestigd worden en in de hoogste veiligheidsstand gezet worden zodat de gebruiker zo min mogelijk aan de slijpschijf blootgesteld is. De beschermkap maakt het mogelijk om de gebruiker tegen stukjes gebroken slijpschijf of per ongeluk contact met de slijpschijf te beschermen.

De slijpschijven mogen alleen voor de geadviseerde toepassingen gebruikt worden. Bijvoorbeeld: slijp niet met de zijkant van de doorslijpschijf. De doorslijpschijven zijn bestemd voor omtrekslijpen; door de toepassing van zijwaartse krachten op deze schijven kunnen zij breken.

Gebruik altijd flenzen voor slijpschijven die niet beschadigd zijn en die de juiste maat en vorm hebben voor de slijpschijf die u gekozen heeft. De juiste flenzen voor de slijpschijf ondersteunen de slijpschijf en verminderen op die manier de kans dat de slijpschijf breekt.

De flenzen voor doorslijpschijven kunnen anders zijn dan de flenzen voor slijpschijven. Gebruik geen grotere slijpschijven van grotere gereedschappen. Een slijpschijf die bestemd is voor groter gereedschap is niet geschikt vanwege de hogere snelheid van kleiner gereedschap; de slijpschijf kan hierdoor ontploffen.

Laat de snijrschijf niet "vastlopen" en oefen ook niet een te grote druk uit. Probeer niet om te diep door te slijpen. Door harde druk op de slijpschijf wordt de belasting vergroot en bestaat de kans dat de slijpschijf tijdens het doorslijpen verdraait of buigt en bestaat de mogelijkheid van terugslag of breuk van de slijpschijf.

Ga niet op dezelfde lijn als de draaiende slijpschijf staan en ga er ook niet achter staan. Als de slijpschijf op het moment dat deze in werking is zich van uw lichaam af beweegt kan de draaiende slijpschijf samen met het gereedschap door de eventuele terugslag rechtstreeks naar u toe geduwd worden.

Als de slijpschijf buigt of als het doorslijpen om welke reden dan ook onderbroken wordt, moet u de stroom onmiddellijk van het gereedschap uitschakelen en het gereedschap stil houden totdat de slijpschijf volledig tot stilstand gekomen is. Probeer de slijpschijf als de slijpschijf in beweging is nooit van het doorslijppunt te verwijderen anders kan er een terugslag ontstaan. De oorzaken waardoor de slijpschijf buigt moeten achterhaald worden en er moeten correctieve maatregelen genomen worden zodat het niet meer gebeurt.

Ga niet verder met het doorslijpen op het werkstuk. Wacht totdat de slijpschijf de volle snelheid bereikt en ga dan pas weer voorzichtig verder met het doorslijpen. De slijpschijf kan vastlopen, weer omhoog komen of een terugslag geven als het gereedschap weer op het werkstuk gestart wordt.

Zorg voor een steun voor panelen of andere soorten werkstukken van groot formaat om het risico van vastlopen en terugslag van de slijpschijf tot een minimum te beperken. Grote werkstukken hebben de neiging door te buigen door hun eigen gewicht. De steunen moeten onder het werkstuk geplaatst worden, dichtbij de doorslijplijn en dichtbij de rand van het werkstuk aan beide kanten van de slijpschijf.

Wees bijzonder voorzichtig tijdens het "uithollend" doorslijpen op bestaande wanden of op andere punten die niet zichtbaar zijn. De slijpschijf die uitsteekt kan gas- of waterleidingen, stroomkabels of andere voorwerpen doorsnijden en op die manier mogelijke terugslagen veroorzaken.

## **ONDERDELEN VAN DE MACHINE**

- 1 - Tipeplaatje
- 2 - Hendel van de schakelaar
- 3 - Stop van de schakelaar

- 4 - Knop ter vergrendeling van de spindel (GM62N)
- 5 - Slijpschijfas
- 6 - Extra Handgreep
- 7 - Instelbare afscherming
- 8 - Vasthechtingring van de bescherming
- 9 - Afstandsring
- 10 - Borgring
- 11 - Ventilatiegloeuen van de motor
- 12 - Steeksleutel

## **INGEBRUIKNAME**

Alvorens de machine in te schakelen moet gecontroleerd worden of:

- de doos intact is en geen tekenen van beschadiging door het transport en de opslag vertoont;
- de machine compleet is; er moet gecontroleerd worden of het aantal en de aard van de onderdelen klopt met dat wat in dit boekje staat;
- de beschikbare energiebron en stopcontacten de belasting die aangegeven is in de tabel en op het typeplaatje van de machine, waarvan het facsimile op blz. 27 afgebeeld is, kan verdragen.

## **MONTEREN VAN DE MACHINE**

- Draai de extra handgreep (6) in één van de twee gaten die reeds in de tandwielbehuizing zitten; dezelfde handgreep kan zowel aan de rechterkant als aan de linkerkant van de machine aangebracht worden;
- monteer de bescherming aan de machine d.m.v. de ring (8) en blokkeer haar door de daarvoor geschikte vijs vast te draaien.

De bescherming moet in overeenstemming met de wijze van vasthouden gemonteerd worden.

## **MONTEREN VAN DE ONDERSTEUNINGSPAD**

1. Plaats de afstandsring (9);
2. plaats de ondersteuningspad;
3. draai de ring van de moer (10) met een draaisleutel terwijl de mandrijnas vast gehouden wordt met de sleutel van 17 mm of met de blokkeerknop van de mandrijnas (enkel GM62N).

## **VOÓR DE INBEDRIJFSTELLING**

Controleer of:

- de energiebron in overeenstemming is met de kenmerken van de machine;
- het elektrische snoer en de betreffende stekker in goede staat zijn;
- de aan-/uitschakelaar goed functioneert, maar werk met de stekker uit het stopcontact;
- de blokkeerknop van de mandrijnas (GM62N) (4) is uitgeschakeld (draai met de hand de slijpsleem met tenminste 1 draai);
- alle onderdelen van de machine op de juiste manier gemonteerd zijn en geen beschadigingen vertonen;
- de ventilatiegloeuen niet verstopt zijn;

## **STARTEN EN STOPPEN**

- **Starten:** duw de stop van de schakelaar naar voor (3) in de richting van het lichaam van de machine; druk gelijkijdig de hendel van de schakelaar (2) naar omhoog (fig. 4), zodat de schakelaar geblokkeerd blijft in werking.

- **Stoppen:** druk de hendel van de schakelaar (2) naar omhoog zodat de stop van de schakelaar vrijkomt (3).

## WERKINGSTEST

Start de machine en controleer of er geen ongebruikelijke trillingen zijn en dat het schuurpapier correct op de ondersteuningspad bevestigd is.

**Als dit wel het geval is moet u de machine onmiddellijk uitschakelen en de storing proberen te verhelpen.**

## DEMONTEREN EN VERVANGEN VAN DE SLIJPSCHIJVEN GM62N

Vergrendel de slijpschijfas door op de knop (4) te drukken, waarbij gelijktijdig de slijpschijf gedraaid moet worden totdat u voelt dat deze vergrendeld is. Draai de moer er met de pensleutel af, vervang de slijpschijf, draai de moer er weer op en draai hem goed vast. Ontgrendel de as van de houder door de knop los te laten en draai de slijpschijf met de hand om te controleren dat deze niet meer vergrendeld is.

**WAARSCHUWING!:** de blokkeerknop van de mandrijnas mag nooit ingedrukt worden alvorens het werktuig niet volledig stil staat, zoniet dan zal de tandwielbehuizing of de pen van de knop hierdoor kapot gaan en als gevolg hiervan zal de garantie vervallen.

## GM62N - GM81N - GL41N - GL51N

Om de slijpschijfas te vergrendelen moet u de sleutel van 17 mm in de inkeping van de as van de houder tussen de slijpschijf en de tandwielbehuizing steken. Draai de moer er met de pensleutel af, vervang de slijpschijf, draai de moer er weer op en draai hem goed vast. Het is niet toegestaan om ander gereedschap voor het vastdraaien/losdraaien te gebruiken.

## HULPGEREEDSCHAPPEN DIE GEBRUIKT MOGEN WORDEN

### GM81N - GL51N

Alleen schijven met een maximale dia van 178 Ø mm.

### GM62N - GL41N

Alleen schijven met een maximale dia van 230 Ø mm.

## ONDERHOUD

Alle werkzaamheden moeten uitgevoerd worden terwijl de stekker uit het stopcontact gehaald is.

Aan het einde van het werk of indien nodig, moet het machineblok met een straal perslucht schoongebazen worden waarbij er goed op gelet moet worden dat de ventilatiegoleuven van de motor goed schoongemaakt worden.

**De gebruiker mag geen andere werkzaamheden uitvoeren.**

Voor het onderhoud en de periodieke reiniging van de inwendige delen, zoals de borstels, de lagers, de tandwielen enz. of in andere gevallen moet u zich tot een erkende servicedienst wenden.

## ELEKTRISCHE VEILIGHEID - LAAGSPANNING

De beproevingen/controles zijn verricht in overeenstemming met de normen: EN 60745-1 Veiligheid van handgereedschap met elektrische aandrijving EN 60745-2-3 Bijzondere eisen voor slijpmachines

## AFSCHERMING VAN RADIOSTORINGEN

De machines zijn in overeenstemming met de effecten van het voorkomen en opheffen van radio storingen gemeten volgens de normen EN 55014-1 + EN 55014-2; EN 61000-3-2 + EN 61000-3-3.

## UITGESTRAALD GELUID

Het geluidsdruk niveau, op de werkplek, dat in normale omstandigheden door de machine wordt voortgebracht, is 88,7 dB (A) - geluidsvermogen 99,7 dB (A) - gemeten volgens de normen EN ISO 3744 + UNI EN ISO 11202.

**Let op: draag geschikte hulpmiddelen om het gehoor te beschermen! (zie algemene waarschuwingen).**

## GEMIDDELDE VERSNELLINGSWAARDE

De kwadratische gemiddelde versnellingswaarde is minder dan 2,5 m/sec<sup>2</sup>. gemeten volgens de norm UNI EN 28662 + UNI EN ISO 5349.

## GARANTIE

Op alle machines die door **RUPES** gemaakt zijn wordt vanaf de datum van aankoop 12 maanden garantie verleend, tegen fabrieks- en materiaalfouten.

De machines mogen uitsluitend met originele accessoires en onderdelen van **RUPES** gebruikt worden; alle aansprakelijkheid voor schade of ongelukken die veroorzaakt zijn door dat dit voorschrift niet in acht genomen is wordt van de hand gewezen en hierdoor vervalt ook de garantie.

De garantie vervalt indien de aanwijzingen die in de gebruiksaanwijzing staan niet opgevolgd zijn of indien de machine voor andere doeleinden gebruikt is dan waarvoor de machine bedoeld is. De garantie wordt ook ongeldig als de machine uit elkaar gehaald wordt of gemanipuleerd wordt of als er beschadigingen zijn die duidelijk te wijten zijn aan een slechte verzorging ervan.

**De garantie gaat in wanneer de coupon die op de laatste bladzijde van de omslag van dit boekje staat ingevuld is.**

Wanneer de machine defect is of niet correct functioneert moet de machine niet gedemonteerd en in de oorspronkelijke verpakking ingeleverd worden bij of franco teruggestuurd worden naar de fabrikant of een officieel servicecentrum dat op de lijst die bij dit boekje gevoegd is staat.

In ieder geval geeft de garantie geen recht op vervanging van de machine.

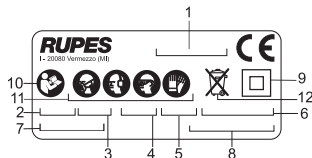
De firma **RUPES** behoudt zich het recht voor om zonder voorafgaande kennisgeving wijzigingen aan de technische of esthetische specificaties van haar producten aan te brengen.

De firma kan op geen enkele manier aansprakelijk gesteld worden voor eventuele drukfouten. Dit drukwerk heft alle vorige uitgaven op en komt hiervoor in de plaats.

## TYPEPLAATJE VAN DE MACHINE

### PLAATS EN BETEKENIS VAN DE GEGEVENS

1. Type machine
2. Nominale aansluitspanning in Volt (V)
3. Frequentie in Hertz (Hz)
4. Stroomopname in ampère (A). Er moet gecontroleerd worden of het elektriciteitsnet waar de machine op aangesloten wordt tenminste de aangegeven stroomsterkte makkelijk kan verdragen.
5. Opgenomen vermogen in Watt (W)
6. Machinecode of serienummer
7. Technische gegevens van de machine
8. Toerental rpm
9. Het teken met het dubbele vierkant geeft aan dat de machine dubbel geïsoleerd is en dus niet via het elektrische snoer geaard hoeft te worden.
10. ⚠ Lees deze instructies zorgvuldig door alvorens het apparaat in werking te stellen.
11. ⚠ Persoonlijke beschermingsmiddelen.
12. ⚠ In overeenstemming met de Europese Richtlijn 2002/96/EG (RAEE) + 2003/108/EG en de nationale wetgeving mag dit product aan het eind van zijn levensduur niet worden weggegooid bij het huishoudelijk afval, maar moet het worden ingeleverd bij de daarvoor bestemde en geautoriseerde inzamelpunten (neem voor informatie over een erkend inzamelpunt bij u in de buurt contact op met uw gemeente). Een juiste verwerking van het product draagt bij aan de bescherming van de volksgezondheid en het milieu. Een illegale afvoer van het product is strafbaar.



## VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING



Wij verklaren op eigen verantwoordelijkheid dat het handgereedschap met elektromotoraandrijving, waarop deze handleiding betrekking heeft, voldoet aan de essentiële veiligheids-eisen van de richtlijnen:

**2006/42/EG** Machinerichtlijn  
**2014/30/EU** Elektromagnetische Compatibiliteitsrichtlijn  
**2011/65/EU** RoHS

De beproevingen/controles zijn verricht in overeenstemming met de geldende Geharmoniseerde Europese normen op het gebied van Laagspanning:

**EN ISO 12100: 2010** Veiligheid van machines – Algemene ontwerp beginselen – Risicobeoordeling en risicoreductie  
**EN 60745-1: 2009 + A11:2010** Veiligheid van handgereedschap met elektrische aandrijving  
**EN 60745-2-3: 2009 + A2:2013 + A11:2014 + A12:2014 + A13:2015** Bijzondere eisen voor slijpmachines, polijstmachines en schijfschuurmachines

Compatibilità elettromagnetica:  
**EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011**  
**EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008**  
**EN 61000-3-2:2014**  
**EN 61000-3-3:2013**

RoHS-richtlijn:  
**EN IEC 63000:2018**

Vermezzo con Zelo (MI), 01/12/2021

**RUPES** S.p.A a socio unico  
Illegale  
PRESIDENTE  
G. Valentini

МОДЕЛЬ	GM62N	GM81N	GL41N	GL51N
КЛАСС ЗАЩИТЫ	II	II	II	II
РАБОЧЕЕ НАПРЯЖЕНИЕ	230 В -50 Гц	230 В -50 Гц	230 В -50 Гц	230 В -50 Гц
ПОТРЕБЛЯЕМЫЙ ТОК	9,7 А	9,7 А	5,8 А	5,8 А
ПОТРЕБЛЯЕМАЯ МОЩНОСТЬ	2.000 Вт	2.000 Вт	1.200 Вт	1.200 Вт
ОБОРОТЫ/мин	6.000	8.000	4.000	5.500
ДИАМЕТР МАКС. АБРАЗИВНОГО КРУГА мм	230	178	230	178
РЕЗЬБА НА ОСИ ЗАЖИМНОГО ПАТРОНА	M 14	M 14	M 14	M 14
КНОПКА БЛОКИРОВАНИЯ ОСИ ЗАЖИМНОГО ПАТРОНА	ДА	НЕТ	НЕТ	НЕТ
МАССА кг	4,2	4,2	3,8	3,8

## ОБЩИЕ ПРАВИЛА

Инструкции по технике безопасности и профилактике производственного травматизма представлены в брошюре «УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ», которая является неотъемлемой частью этой документации. Данное РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ содержит информацию, относящуюся только к специфике работы этой машины.

### ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В СООТВЕТСТВИИ С НАЗНАЧЕНИЕМ

Этот инструмент предназначен для использования в качестве шлифмашины. Прочитайте все инструкции по технике безопасности, указания, иллюстрации и технические условия, предоставленные вместе с этим инструментом. Несоблюдение нижеприведенных инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару и/или другому серьезному происшествию.

**Не рекомендуется выполнять операции хонингования, обработки металлическими щетками и полирования с использованием этого инструмента.** Выполнение работ, для которых не предназначен этот инструмент, может представлять опасность и повлечь за собой телесные повреждения.

**Не использовать комплектующие, специально не предназначенные для предусмотренного применения и не рекомендованные производителем машины.** Тот факт, что какое-либо комплектующее может быть закреплено на вашем инструменте, еще не гарантирует полной безопасности при его эксплуатации.

**Номинальная скорость комплектующего должна быть как минимум равна**

**максимальной скорости, указанной на инструменте.** Комплектующие, которые эксплуатируются на скорости, превышающей номинальную, могут сломаться и отлететь в сторону.

**Наружный диаметр и толщина комплектующего должны соответствовать характеристикам защиты вашего инструмента.** Комплектующие с неправильными размерами не могут быть надлежащим образом защищены или протестированы.

**Конфигурация кругов и любого другого комплектующего должна полностью соответствовать шпинделю инструмента.** Комплектующие, отверстия на оси которых не соответствуют монтажным элементам на инструменте, при работе будут разбалансированы, что приведет к сильным вибрациям с опасностью утраты контроля над инструментом.

**Запрещается использовать поврежденные комплектующие.** Перед каждым использованием следует проверять комплектующие, например, абразивные круги, на предмет отсутствия сколов и трещин. В случае падения инструмента или комплектующего следует обязательно проверить их на предмет возможных повреждений и, при необходимости, установить неповрежденное комплектующее. После проверки и установки комплектующего отойдите вместе с другими присутствующими от электроинструмента и приведите его в действие на максимальной скорости вхолостую на одну минуту. Если комплектующее имеет повреждения, оно, как правило, ломается в течение этого испытательного периода.

## **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ДЛЯ ОПЕРАЦИЙ ШЛИФОВАЛЬНОЙ ОБРАБОТКИ И РЕЗКИ**

Использовать только типы шлифовальных кругов, рекомендованных для вашего электроинструмента, и защитный кожух, специально предусмотренный для выбранного круга. Круги, не предназначенные для использования на электроинструментах, не могут должным образом защищаться и небезопасны.

**Защитный кожух должен надежно крепиться к электроинструменту и устанавливаться в положении максимальной безопасности, чтобы оператор как можно в меньшей степени находился под действием круга.** Защитный кожух обеспечивает защиту оператора от кусочков сломанного круга и от случайного контакта с ним.

**Круги должны использоваться только по назначению.** Например, не выполнять шлифование боковой поверхностью круга, предназначенного для резки. Абразивные круги для резки предназначены для периферийного шлифования, приложение боковых усилий к этим кругам может привести к их поломке.

**Обязательно использовать неповрежденные фланцы для круга.** Размеры и форма этих фланцев должны соответствовать выбранному вами кругу. Правильно подобранные фланцы служат опорой для круга и снижают вероятность его поломки.

**Фланцы для кругов для резки могут отличаться от фланцев для кругов для шлифования.** Не используйте круги, предназначенные для более мощных инструментов. Круг, предназначенный для более мощных инструментов, не подходит ввиду более высокой по сравнению с маленьким кругом скорости и может разлететься.

**Не блокировать круг для резки и не прикладывать избыточное давление.** Не стараться выполнять чрезмерно глубокую резку. Слишком сильное давление на круг повышает нагрузку и опасность искривления или изгибания круга при резке с опасностью обратного удара или поломки круга.

**Не вставляйте на одну линию с вращающимся кругом, даже за ним.** Когда круг при работе удаляется от вашего тела, при обратном ударе вращающийся круг, вместе с инструментом, может толкнуть прямо на вас. При изгибании круга или прерывании резки по любой причине отключать инструмент от электропитания и держать его неподвижным до полной остановки круга. Запрещается снимать круг для резки во время его вращения, т. к. при этом может наблюдаться обратный удар. Следует выяснить причины изгибания круга и принять меры для его предупреждения в будущем.

**Не возобновлять операцию резки при круге, установленном в деталь.** Дождаться, пока круг наберет полную скорость, и только тогда осторожно вводить его в разрез. При запуске инструмента с кругом в разрезаемой детали может произойти блокировка, подъем или обратный удар круга.

**Для снижения до минимума опасности защемления и обратного удара круга предусмотреть опору для панелей и других деталей больших размеров. Большие разрезаемые детали прогибаются под действием собственного веса.** Опоры должны устанавливаться под разрезаемую деталь рядом с линией резки и рядом с краем детали с обеих сторон круга.

**Будьте особенно внимательны при выполнении вырезов в существующих стенах или других зонах с плохим обзором.** Выступающий круг может разрезать трубы газо- или водопровода, электрические кабели и другие предметы, вызывая обратные удары.

## **ЧАСТИ МАШИНЫ**

- 1 - Идентификационная табличка
- 2 - Рычаг выключателя
- 3 - Блокирование выключателя
- 4 - Кнопка блокирования оси зажимного патрона (только GM62N)
- 5 - Ось зажимного патрона
- 6 - Вспомогательная рукоятка
- 7 - Поворотное защитное устройство

- 8 - Кольцо для закрепления защитного устройства
- 9 - Прокладочное кольцо
- 10 - Установочное кольцо
- 11 - Вентиляционные отверстия мотора
- 12 - Рабочий ключ

## **ЗАПУСК В РАБОТУ**

Прежде, чем запустить машину, убедиться, что:

- установка цепая и не имеет следов нарушений или повреждений в результате транспортирования и хранения;
- машина комплектна; проверить, что количество и тип ее составных частей соответствуют описанию, имеющемуся в данном руководстве;
- источник энергии и электрические розетки отвечают той нагрузке, которая указана в таблице и воспроизведена на идентификационной табличке машины, чье изображение с пояснениями помещено на стр.31.

## **ПОДГОТОВКА МАШИНЫ**

- Навинтить вспомогательную рукоятку(6) в одно из двух отверстий, предусмотренных на коробе зубчатой передачи, вспомогательная рукоятка может находиться как с правой, так и с левой стороны корпуса машины;
- установить защитное устройство на корпус машины с помощью кольца (8) и заблокировать, затянув соответствующие винты.

**Защитный кожух должен быть установлен в соответствии с рукояткой.**

## **УСТАНОВКА АБРАЗИВНОГО КРУГА**

1. Вставить установочное кольцо (9);
2. вставить абразивный круг;
3. навинтить и затянуть зажимное кольцо для закрепления абразивного круга (10) с помощью торцевого ключа, удерживая неподвижным зажимной патрон с помощью ключа 17 мм или используя кнопку блокирования оси, несущей зажимной патрон (только GM62N).

## **ПРЕЖДЕ, ЧЕМ ЗАПУСТИТЬ МАШИНУ В РАБОТУ**

Убедиться, что:

- источник энергии соответствует характеристикам машины;
- питающая кабель и соответствующая вилка в безукоризненном состоянии;
- выключатель включения/выключения в рабочем состоянии (проверку осуществить при отсоединенной вилке электропитания);
- кнопка блокирования оси зажимного патрона (GM62N) (4) отключена (вручную прокрутить диск абразивного круга хотя бы на один оборот);
- все составные части машины правильно смонтированы и не имеют следов повреждений;
- вентиляционные отверстия не засорены.

## **ЗАПУСК И ОСТАНОВКА**

- **Запуск:** переместить блок переключателя (3) в сторону машины; нажать одновременно вверх на рычаг переключателя (2) (рис. 4), таким образом выключатель будет заблокирован в рабочем положении.
- **Остановка:** нажать рычаг переключателя (2) вверх так, чтобы освободить устройство для блокирования выключателя (3).

## **КОНТРОЛЬНЫЙ ЗАПУСК**

Включить машину и убедиться, что нет аномальной вибрации или коробления абразивного диска.

**В противном случае немедленно выключить машину и устранить аномалии.**

## **СНЯТИЕ И ЗАМЕНА АБРАЗИВНЫХ КРУГОВ**

### **GM62N**

Заблокировать ось зажимного патрона нажатием на кнопку (4), вращая одновременно диск абразивного круга до тех пор, пока он не будет заблокирован. Отвинтить зажимное кольцо с помощью торцевого ключа, заменить абразивный круг, навинтить его и затянуть. Отблокировать ось зажимного патрона , нажав на кнопку, и вручную прокрутить абразивный круг для проверки его разблокирования.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** кнопка блокирования оси зажимного патрона ни в коем случае не должна быть нажата раньше полной остановки машины, так, как это может привести к разрушению коробки зубчатой передачи или штоля кнопки, и, как следствие, к потере гарантии.

### **GM62N - GM81N - GL41N - GL51N**

Для блокирования оси зажимного патрона вставить ключ 17 мм в прорезь на оси между абразивным кольцом и коробкой зубчатой передачи. Отвинтить абразивное кольцо с помощью торцевого ключа, заменить абразивный круг, навинтить его и затянуть.

Не допускаются использование других инструментов для закрепления/ открепления.

## **ДОПУСКАЕМЫЙ РАБОЧИЙ ИНСТРУМЕНТ**

### **GM81N - GL51N**

Абразивные круги с центральной выемкой диаметром  $\varnothing$  178 мм.

### **GM62N - GL41N**

Абразивные круги с центральной выемкой диаметром  $\varnothing$  230 мм.

## **ОБСЛУЖИВАНИЕ**

Все операции проводятся при отсоединенной вилке электропитания.

По окончании работы, в случае необходимости, очистить струей воздуха поверхность машины от пыли, обращая особое внимание на вентиляционные отверстия мотора.

**Не допускаются другие вмешательства со стороны потребителя.**

Для обслуживания и периодической очистки внутренних частей машины, таких, как щетки, подшипники, зубчатые передачи и т.п. и при любой другой необходимости следует обращаться в специализированные центры технического обслуживания.

## **ЭЛЕКТРОБЕЗОПАСНОСТЬ – НИЗКОЕ НАПРЯЖЕНИЕ**

Проверочные испытания были проведены в соответствии с нормами:

EN 60745-1 безопасность переносного электрического инструмента с мотором

EN 60745-2-3 специальные нормы для шлифовальных машин. **ЭКРАНИРОВАНИЕ**

## **ОТ РАДИОПОМЕХ**

Машины соответствуют требованиям по предупреждению и устранению радиопомех в согласии с нормой EN55014-1+ EN55014-2; EN61000-3-2+EN61000-3-3.

## **ШУМООБРАЗОВАНИЕ**

Уровень звукового давления на рабочем месте, создаваемый машиной в нормальных условиях, составляет 88,7 дБ (А) - звуковая мощность составляет 99,7 дБ (А) - замерены в соответствии с нормой EN ISO 3744 + UNI EN ISO 11202.

**Внимание:** Надевать соответствующие наушники для защиты слуха! (смотри общие правила).

## **СРЕДНЕЕ ЗНАЧЕНИЕ УСКОРЕНИЯ**

Среднеквадратичное значение ускорения, замеренное согласно нормам UNI EN28662+ UNI EN ISO 5349, ниже 2,5 м/с<sup>2</sup>.




## **ГАРАНТИЯ**

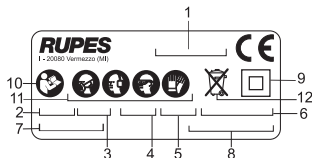
Все машины, изготовленные предприятием акционерного общества **RUPES**, имеют гарантийный срок 12 месяцев со дня покупки на предмет выявления дефектов производства и материалов. Машины должны быть использованы только с оригинальными дополнительными приспособлениями и запасными частями предприятия **RUPES**: отклоняется любая ответственность за ущерб и несчастные случаи, произошедшие в результате несоблюдения этой нормы, что приводит так же и к потере гарантии. Гарантия теряется всякий раз, когда не соблюдаются указания, представленные в этом руководстве или всякий раз, когда машина используется не по назначению. Теряется гарантия и тогда, когда машина подвергалась разборке или нарушена или очевидны повреждения, связанные с плохим уходом за машиной.

**Гарантия зависит от заполнения гарантийного талона, представленного на последней странице данной инструкции.** Когда выявилась неисправность, машина с приложенным гарантийным талоном в неразобранном виде и в оригинальной упаковке должна быть передана или отправлена по почте за счет потребителя на предприятие-изготовитель или в один из специализированных центров технического обслуживания, список которых приложен к данной инструкции. В любом случае наличие гарантии не дает право на замену машины. Акционерное общество **RUPES** оставляет за собой право вносить любые изменения в технические характеристики или внешний вид выпускаемых им машин без предварительного оповещения. Не несет ответственности за возможные ошибки при печати. Это издание отменяет и заменяет все предыдущие.

## ИДЕНТИФИКАЦИОННАЯ ТАБЛИЧКА МАШИНЫ

### РАСПОЛОЖЕНИЕ И ЗНАЧЕНИЕ ДАННЫХ

1. Тип машины.
2. Номинальное рабочее напряжение в Вольтах (В).
3. Рабочая частота в Герцах (Гц).
4. Потребляемый ток в Амперах (А). Убедиться в том, что электрическая линия, к которой подсоединена машина, может с запасом пропускать хотя бы указанный ток.
5. Потребляемая мощность в Ваттах (Вт).
6. Регистрационный номер или номер серии машины.
7. Технические характеристики машины.
8. Число оборотов об/мин.
9. Двойным квадрат указывает, что машина имеет двойную изоляцию и значит нет необходимости в заземление через шнур питания.
10.  Прочитайте все эти инструкции перед включением данного устройства.
11.  Средства индивидуальной защиты.
12.  Изделие, в соответствии с Европейской Директивой 2002/96/CE (RAEE) + 2003/108/CE и ее включением в национальное законодательство, по окончании срока службы не должно выбрасываться в неположенных местах или вместе с бытовым мусором, а должно сдаваться в уполномоченные центры дифференцированного сбора мусора (для получения информации по уничтожению изделия в соответствии с положениями закона обращайтесь в местные компетентные органы). Правильная утилизация изделия способствует охране здоровья и окружающей среды. При неразрешенной законом утилизации изделия к нарушителям применяются санкции.



## ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ



Заявляем исключительно под нашу ответственность, что портативный электрический инструмент с двигателем, к которому относится данная инструкция, соответствует Основным Требованиям, изложенным в Директивах:

**2006/42/CE ДИРЕКТИВА ПО МАШИННОМУ ОБОРУДОВАНИЮ**  
**2014/30/EU Электромагнитная совместимость**  
**2011/65/UE RoHS**

Проверочные испытания были проведены с соответствием с действующими Единными Европейскими нормами.

Низкое Напряжение:

**EN ISO 12100: 2010** Безопасность машинного оборудования – Общие принципы проектирования – Оценка и снижение опасности

**EN 60745-1: 2009 + A11:2010** Безопасность переносных электрических инструментов мотором.  
**EN 60745-2-3: 2009 + A2:2013 + A11:2014 + A12:2014 + A13:2015** Специальные нормы для шлифовальных машин.

Электромагнитная совместимость:  
**EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011**  
**EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008**  
**EN 61000-3-2:2014**  
**EN 61000-3-3:2013**

Директива RoHS:  
**EN IEC 63000:2018**

Vermezzo con Zelo (MI), 01/12/2021

**RUPES** S.p.a a socio unico  
*Il Presidente*  
G. Valentini

**RUPES** S.p.A. a socio unico  
Via Marconi, 3A - Loc. Vermezzo 20071  
VERMEZZO CON ZELO (Mi) - Italy  
Tel. 02/946941  
Fax 02/94941040

Uff. Vendite e assistenza clienti  
Tel. 02/94694312

e-mail: [info\\_rupes@rupes.it](mailto:info_rupes@rupes.it)  
web: <http://www.rupes.com>